

HOLSTEIN NEWS

S W I T Z E R L A N D







Hans Aebischer

Liebe Züchterinnen und Züchter

Wegen der Corona-Pandemie mussten wir dieses Jahr auch die Holstein Awards annullieren. Wir haben es aber für sehr wichtig erachtet, eine kleine Feier mit den fünf Meisterzüchterfamilien von 2020 zu organisieren.

So haben wir im Anschluss an unsere Vorstandssitzung vom 3. Juli die Meisterzüchter mit ihren Familien zu einer kleinen Feier und zum Mittagessen ins landwirtschaftliche Institut nach Grangeneuve eingeladen. Wir nutzten die Gelegenheit, der Familie von Markus Wyss ein Geschenk für ihre Ausnahmekuh Wyss Rudolph HAITI, die als erste Schweizer Kuh die magische Grenze von 200'000 kg Milch überschritten hat, zu überreichen.

Für den Vorstand und unsere Mitarbeiter sind das immer wieder sehr schöne und wichtige Momente um uns mit der Basis auszutauschen und deren Wünsche entgegenzunehmen. In diesem Sinne hoffen wir, dass wir die Holstein Awards im Jahr 2021 wieder mit allen feiern können.

Diese Auszeichnungen kommen nicht von ungefähr. Um solche Resultate erreichen zu können, braucht es eine sehr gute Zuchtarbeit auf den Betrieben.

Um die Arbeit unserer Züchter etwas zu erleichtern, bietet Holstein Switzerland verschiedene sehr gute Hilfsmittel an.

Auch die Lineare Beschreibung ist ein gutes Hilfsmittel. Sie sollte wenigstens in der ersten Laktation bei allen Kühen gemacht werden. Der detaillierte Beschrieb kann bei der Anpaarungsplanung der Kühe eine grosse Hilfe sein. So kann man bei der Stierwahl gezielt auf bestimmte Kriterien achten und eine Schwäche einer Kuh bei ihren Nachkommen eventuell korrigieren.

Angesichts der Bedeutung der Linearen Beschreibung hat der Vorstand ein neues Tarifmodell per 1. Mai 2020 eingeführt. Neu gibt es eine Basispauschale, die vier Einstufungen abdeckt. Jede weitere Einstufung wird zu einem günstigen Preis fakturiert. Wir hoffen, euch mit diesen attraktiven Preisen zu motivieren, eure Kühe vermehrt für die LBE anzumelden.

Chères éleveuses et chers éleveurs,

Nous avons dû annuler les Holstein Awards cette année en raison de la pandémie de coronavirus. Il nous tenait néanmoins à cœur d'organiser une petite cérémonie avec les familles des cinq Maîtres-éleveurs 2020.

Nous avons ainsi invité les Maîtres-éleveurs avec leurs familles à une petite cérémonie suivie d'un repas de midi à l'Institut agricole de Grangeneuve après notre séance du comité du 3 juillet. Nous avons profité de l'occasion pour remettre un cadeau à la famille de Markus Wyss pour sa vache d'exception Wyss Rudolph HAITI, la première vache suisse à dépasser la limite magique des 200'000 kg de lait.

Pour notre comité et pour nos collaborateurs, ce sont toujours des moments précieux et importants pour échanger avec la base et pour connaître ses souhaits et ses attentes. Nous espérons par conséquent pouvoir de nouveau célébrer les Holstein Awards avec vous tous en 2021.

Ces distinctions ne tombent pas du ciel. Un travail d'élevage soigné est nécessaire sur les exploitations pour obtenir de tels résultats.

Pour faciliter quelque peu le travail de nos éleveurs, Holstein Switzerland propose divers outils de qualité.

La description linéaire est aussi un excellent outil et elle devrait être faite pour toutes les vaches, au moins pendant la première lactation. La description détaillée peut s'avérer être une grande aide lors de la planification des accouplements. On peut ainsi veiller de manière ciblée à certains critères pour le choix des taureaux et corriger éventuellement les faiblesses d'une vache.

Vu l'importance de la DLC, le comité a décidé d'introduire une nouvelle grille tarifaire le 1^{er} mai dernier. Il existe à présent un forfait de base incluant quatre classifications. Chaque classification supplémentaire est ensuite facturée à un prix avantageux. Nous espérons que ces prix attrayants vous inciteront à inscrire de manière accrue vos vaches pour la DLC.

03.

Editorial

06.

Beta-Kasein
Bêta-Caséine

08.

Fleischbranche
Filière viande



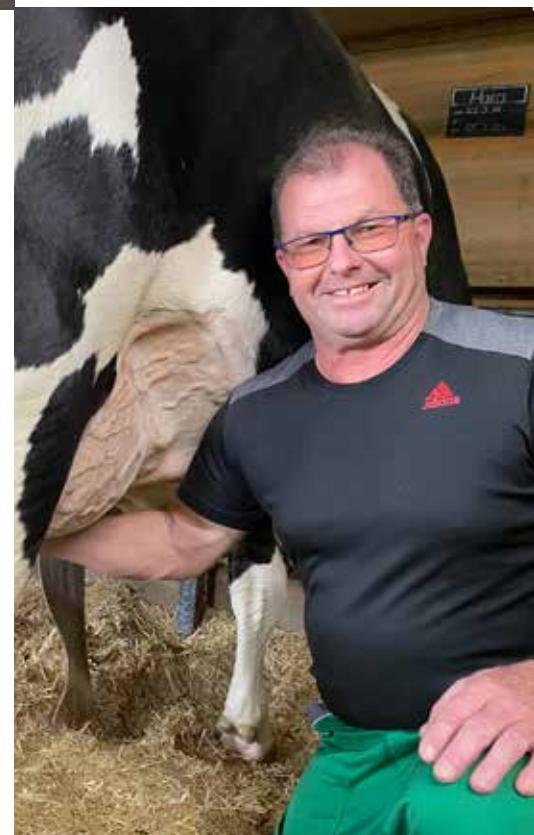
14.

HolsteinVision

16.

Toni Peterhans

Meisterzüchter 2020
Maître-Éleveur 2020



22.

Patrick Demont

Meisterzüchter 2020
Maître-Éleveur 2020

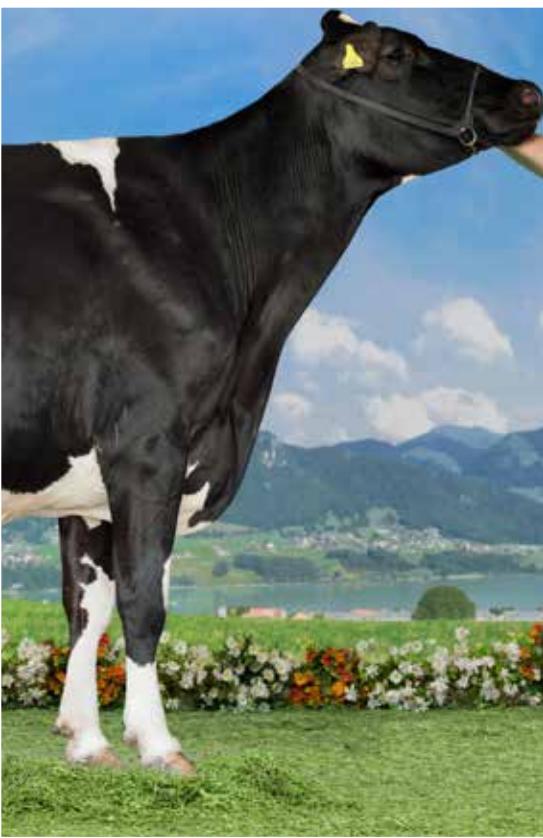
28.

Urbe ad Villam

Eine moralische Währung
Une monnaie morale

34.

Die T-Linie vom Santelhof
La lignée "T" de Santelhof



54.
Distinctions 2020
Auszeichnungen 2020

60.
Agenda/Impressum

Veranstaltungen 2020-21
Manifestations 2020-21



42.

LBE Bericht
Reportage DLC

50.

**Hellender Champion
CORTINA**

Holstein Switzerland Kuh des Jahres
Vache Holstein Switzerland de l'année
2020



Holstein Switzerland
Route de Grangeneuve 27
1725 Posieux
+41 26 305 59 00
info@holstein.ch
www.holstein.ch

Direktor/Directeur
Michel Geinoz

Mitarbeiter/collaborateurs
Eric BARRAS
Pierre-Alain BRÜGGER
Olivier BUCHS
David CURTY
Loriane DUMAS
Sybille JUNGO
Patrick MONOD
Timothée NEUENSCHWANDER
Bertrand PAGE
Micheline RITTER
Marie-Josée ROSSIER
Karin ZURBUCHEN-SCHUWEY

Titelbild / photo de couverture:
Holstein Switzerland

Beta-Kasein

Eine A2-Produktpalette für die Konsumenten

Bêta-Caséine

Une gamme A2 pour les consommateurs

Timothée Neuenschwander - Développement & Qualité

Gewisse Milchabnehmer bieten neu eine A2-Produktpalette an.

A2-Milch enthält einen besonderen Beta-Kasein-Typ, der offenbar für gewisse Personen besser verdaulich ist. Die Produktion dieser Milch hängt ausschliesslich von der Genetik der Tiere ab. Mit einem genetischen Test kann ermittelt werden, ob eine Kuh die beiden Kopien des A2-Allels besitzt.

Nur A2A2-Tiere produzieren A2-Milch.

Bisher musste diese Untersuchung bei der Bestellung des genomischen Tests speziell verlangt werden und verteuerte die Standardbestellung um Fr. 10.-.

Certains acheteurs de lait proposent actuellement une gamme A2 pour le consommateur.

Le lait A2 contient un certain type de bêta-caséine qui semblerait être plus digestible pour certaines personnes. La production d'un tel lait dépend entièrement de la génétique des animaux concernés. Un test génétique permet de savoir si une vache possède les 2 copies du variant A2.

Seuls les animaux «A2A2» produisent du lait A2.

Jusqu'à présent, une telle analyse devait être demandée spécifiquement au moment de la commande d'un test génomique. L'analyse bêta-caséine coûtait CHF 10.- qui s'ajoutaient au prix de la commande génomique standard.

6





Ab diesem Sommer wird das Beta-Kasein für alle typisierten Tiere bestimmt, unabhängig der Bestellung. Analysiert wird nicht direkt das Gen, sondern die umliegenden Marker, um einen Haplotyp zu bilden. Das Resultat weist eine sehr hohe Sicherheit auf und die zusätzliche Beta-Kasein-Analyse kann so eingespart werden.

Bei der Bestellung ist keine zusätzliche Angabe erforderlich. Das Resultat wird Ihnen automatisch mitgeteilt und erscheint auf dem Zuchtinformationsausweis unter den genetischen Markern (s. Abbildung).



Dès cet été, la bêta-caséine est déterminée pour tous les animaux génotypés, quelle que soit la commande. Au lieu d'analyser le gène lui-même, l'analyse se base sur les marqueurs environnants pour former un haplotype. Le résultat a une très haute sécurité et permet d'économiser l'analyse supplémentaire pour la bêta-caséine.

Aucun travail supplémentaire n'est nécessaire de la part de celui qui fait la commande. Le résultat vous est transmis automatiquement et figure sur le certificat dans les variants génétiques (voir illustration).

SUNLIGHT DE 1214989

HOLSTEIN SWITZERLAND	Geb. : 20.01.2015																										
Walnutlawn SUNLIGHT	- Pur sang / reinr.																										
GTS ET RDF BLF VRF BKD BLF CVF BYF H1F H2F H3F E. / Z. : -	Cons./Inz. 3.04 %																										
P. / B. : Swissgenetics, Zollikofen	aAa : -																										
Ahnentafel																											
<table border="1"> <tr> <td>Larcrest COMMANDER ET BLF CVF BYF DPF</td> <td>MOGUL ET RDF BLF CVF BYF DPF</td> </tr> <tr> <td>585919421 GTS</td> <td>17.12.2012</td> </tr> <tr> <td>G 08.2020 161</td> <td>1719 63 63</td> </tr> <tr> <td>S% 95</td> <td>ISET 1375 -0.06 0.07</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Walnutlawn Mccutchen SUMMER ET</td> </tr> <tr> <td colspan="2">111204808 GTM 11.02.2013</td> </tr> <tr> <td>L 2</td> <td>EX 94</td> </tr> <tr> <td>L Ø</td> <td>10438 4.56 3.22</td> </tr> </table>		Larcrest COMMANDER ET BLF CVF BYF DPF	MOGUL ET RDF BLF CVF BYF DPF	585919421 GTS	17.12.2012	G 08.2020 161	1719 63 63	S% 95	ISET 1375 -0.06 0.07	Walnutlawn Mccutchen SUMMER ET		111204808 GTM 11.02.2013		L 2	EX 94	L Ø	10438 4.56 3.22										
Larcrest COMMANDER ET BLF CVF BYF DPF	MOGUL ET RDF BLF CVF BYF DPF																										
585919421 GTS	17.12.2012																										
G 08.2020 161	1719 63 63																										
S% 95	ISET 1375 -0.06 0.07																										
Walnutlawn Mccutchen SUMMER ET																											
111204808 GTM 11.02.2013																											
L 2	EX 94																										
L Ø	10438 4.56 3.22																										
VE Production / Index																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Code VE ZW Code</th> <th>Date VE ZW Datum</th> <th>Filles Töchter</th> <th>Expl. Betriebe</th> <th>S% S%</th> <th>kg %</th> <th>Lait Milch</th> <th>Mg Fett</th> <th>Pr Eiweiss</th> <th>ISET</th> <th>IPL</th> <th>ITP</th> <th>ZW Le. Index</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>G</td> <td>08.2020</td> <td>480</td> <td>352</td> <td>97</td> <td>kg %</td> <td>1022</td> <td>52 0.12</td> <td>41 0.08</td> <td>1350</td> <td>126</td> <td>134</td> <td>106</td> </tr> </tbody> </table>		Code VE ZW Code	Date VE ZW Datum	Filles Töchter	Expl. Betriebe	S% S%	kg %	Lait Milch	Mg Fett	Pr Eiweiss	ISET	IPL	ITP	ZW Le. Index	G	08.2020	480	352	97	kg %	1022	52 0.12	41 0.08	1350	126	134	106
Code VE ZW Code	Date VE ZW Datum	Filles Töchter	Expl. Betriebe	S% S%	kg %	Lait Milch	Mg Fett	Pr Eiweiss	ISET	IPL	ITP	ZW Le. Index															
G	08.2020	480	352	97	kg %	1022	52 0.12	41 0.08	1350	126	134	106															

Information für die Fleischbranche

Gleich grosses Stück für alle

Informations pour la filière viande

Viser des morceaux de viande de taille homogène

Text/texte: Eva Studinger, Redaktorin UFA-Revue, 3360 Herzogenbuchsee
Abbildungen/illustrations: Proviande, Bern



PROVIANDE Die Schweizer Banktiere wurden in den letzten Jahren immer vollfleischiger und schwerer. Diese Entwicklung ist an sich positiv, nur entsprechen die Schlachtkörper heute nicht mehr den Marktbedürfnissen. Ein Umdenken ist von allen Seiten nötig, um diese Entwicklung zu optimieren.

Ces dernières années, le bétail d'été suisse a eu tendance à devenir de plus en plus charnu et lourd. Cette évolution est positive en soi, mais les carcasses ne correspondent plus vraiment aux exigences du marché. Tous les acteurs doivent s'impliquer afin d'améliorer la situation.



Da die Mäster das CH-TAX Preissystem optimal ausgenutzt haben, sind die Fleischigkeit sowie das Schlachtgewicht der Banktiere stetig gestiegen. Nur werden damit die Kundenbedürfnisse im Detailhandel und in der Gastronomie nicht mehr vollständig befriedigt. Diese verlangen nämlich homogene Stücke.

Ansprüche der Konsumenten

Der Hauptteil des Rindfleisches wird über die Gastronomie und den Detailhandel abgesetzt. Selbstbedienung macht im Detailhandel den grössten Teil aus – diese Tendenz bleibt steigend. Im Offenverkauf in der Bedienungsmezzgerei können die einzelnen Stücke vom Fachpersonal entsprechend den Vorlieben des einzelnen Konsumenten angepasst werden. Das funktioniert in der Selbstbedienung aber nur bedingt. Im

Comme les engrasseurs cherchent à tirer le meilleur parti du système de prix CH-TAX, la charnure et le poids mort du bétail de boucherie ont constamment augmenté. Le seul problème est que cela ne répond pas entièrement aux critères des clients du commerce de détail et de la restauration, qui souhaitent acheter des morceaux de viande homogènes.

Exigences des consommateurs

La viande de boeuf est en grande partie commercialisée par le secteur de la restauration et le commerce de détail. Dans le commerce de détail, les achats en libre-service représentent la majeure partie des ventes, et la tendance est à la hausse. Dans le cas des ventes au détail au rayon boucherie, le personnel de vente a la possibilité d'adapter les différents morceaux en fonction des

Detailhandel kann eine Preissensibilität festgestellt werden. Der Kunde ist bereit, für ein Edelstück einen Mehrpreis zu bezahlen – ab einer gewissen Höhe des Preises werden die Stücke aber weniger gekauft. Hinzu kommt die Gefahr, dass auf Importware zurückgegriffen wird, wenn diese homogener ist als die inländische Ware.

Was veränderte sich?

Der Einsatz der Fleischrassengenetik hat sich in den letzten Jahren stark erhöht. Die Marketsituation mit hohen Tränkerpreisen sowie das preisliche Anreizsystem beim Bankvieh führte dazu, dass man vermehrt Fleischrassengenetik einsetzte. Innert zehn Jahren stieg der Anteil an Fleischrassenbesamungen bei Swissgenetics von knapp 30 Prozent auf fast 50 Prozent. Dies führte zu deutlich verbesserter Fleischigkeits. Auch die Schlachtgewichte haben sich stark erhöht – seit 2010 ist das durchschnittliche Schlachtgewicht bei den Muni um fast zehn Kilogramm auf 304 kg angestiegen (Abbildung).

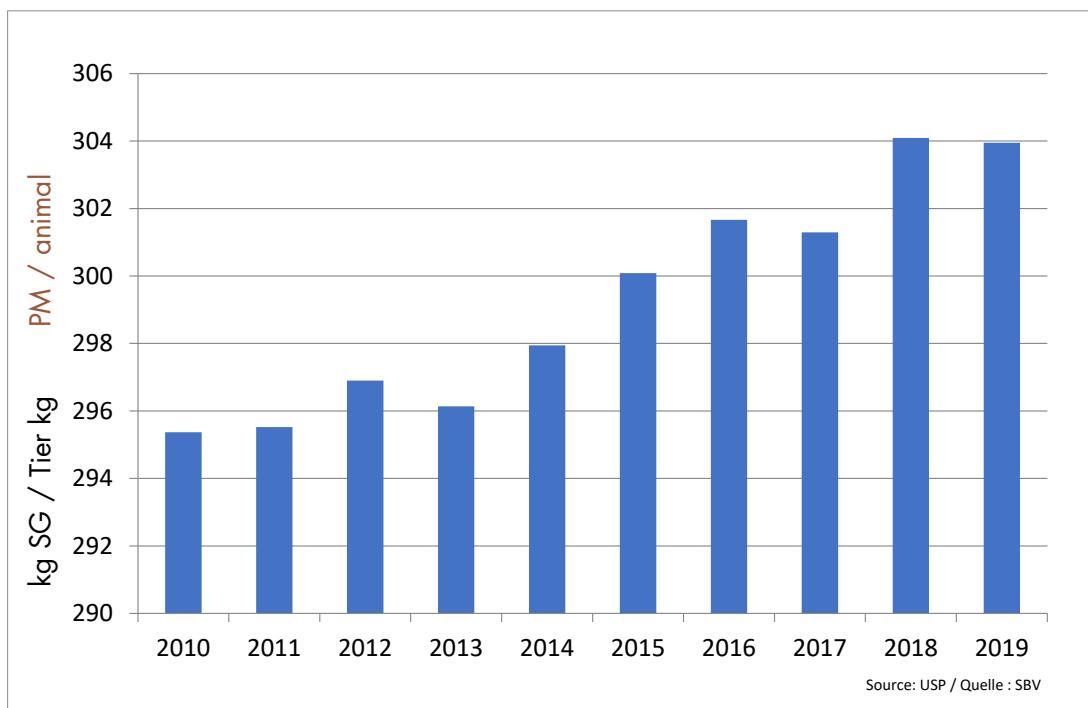
désirs des clients. Pour la vente en libre-service, ce n'est que partiellement possible. La clientèle de la vente en libre-service est par ailleurs plus sensible aux prix. Le consommateur est certes prêt à payer davantage pour un morceau noble, mais dès que le prix dépasse un certain seuil, les morceaux en question se vendent moins bien. Il existe aussi un risque que les clients se rabattent sur de la viande étrangère lorsque celle-ci est plus homogène que la viande indigène.

Qu'est ce qui a changé?

Depuis plusieurs années, le recours à la génétique race à viande a nettement augmenté. Le contexte commercial caractérisé par des prix élevés pour les veaux d'engraissement et le système de prix incitatif appliqué pour le bétail d'élevage se sont soldés par un recours accru à cette génétique. Ainsi, en dix ans, chez Swissgenetics, la part d'insémination avec des taureaux race à viande est passée de 30 à 50 %. Il s'ensuit une nette amélioration de la charnure. Les poids morts ont eux aussi nettement augmenté : depuis 2010, le poids mort moyen a progressé de près de dix kilos pour les taureaux et s'élève désormais à 304 kg (voir graphique).

Muni (MT): Entwicklung Schlachtgewicht 2010-2019

Taureaux (MT): Évolution du poids mort 2010-2019



Der gewünschte Schlachtkörper von Bankvieh hat für den grössten Teil der Kundengruppe ein Idealgewicht von 280 bis 290 kg mit der optimalen Handelsklasse zwischen T3 bis C3.

Höhere Schlachtgewichte für gute Fettabdeckung

Dass die Schlachtgewichte in den letzten Jahren so stark angestiegen sind, wird gemäss Proviande mit der Entwicklung des Ausmastgrades verbunden. Während bei Angus die Fettabdeckung überdurchschnittlich ist, ist diese bei Limousin, Simmental, Braunvieh und Holstein unterdurchschnittlich. Die Rassen Simmental und Limousin haben Mühe, den gewünschten Ausmastgrad, die Fettstufe 3, im Idealgewicht zu erreichen.

Die Entwicklung zu vermehrtem Einsatz der Fleischrassen führt dazu, dass die Tiere länger gemästet werden, um eine bessere Fettabdeckung zu erreichen.

Bezahlungssystem angepasst

Die Verwerter machten auf die beschriebene Veränderung des Marktes aufmerksam, woraufhin 2019 gemeinsam mit den Produzenten und dem Handel eine Arbeitsgruppe gegründet wurde, um nach optimalen Lösungswegen zu suchen.

Als erste Massnahme wurden durch die Anpassung im Bezahlungssystem Signale gesetzt. Ziel war es, nicht nur zu bestrafen, wenn das Gewicht oder die Qualität nicht stimmt, sondern auch positive Anreize zu setzen. Die Zuschläge für vollfleischige Tiere wurden reduziert. Für Schlachttiere im optimalen Gewichtsbereich mit optimaler Qualität gibt es neu einen Zuschlag. Die Abzüge bei zu schweren Tieren wurden erhöht (Tabelle).

Pour la plupart des clients, le poids mort idéal varie entre 280 et 290 kg, dans les classes commerciales optimales T3 à C3.

Poids mort plus élevés

Selon Proviande, cette forte augmentation des poids morts est liée à l'évolution du degré de finition. Alors que la couverture de graisse des Angus est supérieure à la moyenne, celle des Limousin, Simmental, Race brune et Holstein est en revanche inférieure à la moyenne. Les races Simmental et Limousine ont du mal à atteindre le degré de finition souhaité, à savoir le niveau de tissus gras 3, au moment où elles ont atteint le poids idéal requis.

L'utilisation accrue de races à viande nécessite d'engraisser les animaux plus longtemps pour atteindre une meilleure couverture de graisse.

Adaptation du système de paiement

Les entreprises de transformation carnée ont attiré l'attention des différents acteurs du marché sur la tendance évoquée plus haut. Suite à cela, un groupe de travail incluant les producteurs et les marchands a été créé, dans le but de trouver des solutions optimales.

A titre de première mesure, un signal a été donné avec l'adaptation du système de paiement. L'objectif consistait à ne pas seulement « punir » les producteurs par une déduction lorsque le poids ou la qualité ne correspondent pas aux attentes, mais aussi à créer des incitations positives. Les suppléments pour les animaux charnus ont été réduits, alors qu'un supplément est désormais prévu pour les animaux de boucherie affichant un poids et une qualité optimaux. Les déductions pour les animaux trop lourds ont été augmentées (voir tableau).

Preisabstufungen Banktiere ab 01.04.2020 (in Fr./kg SG)
Échelonnement des prix du bétail d'étal depuis le 01.04.2020 (Fr./kg PM)

Fleischigkeit / Charnure	MT Muni / Taureau	OB Ochse / Bœuf	RG Rinder / Génisse
C	0.60	0.60	0.60
H	0.40	0.40	0.40
+	0.20	0.20	0.20
T	-	-	-
-	- 0.20	- 0.20	- 0.20
A	- 0.60	- 0.60	RG A - X werden als VK abgerechnet, ohne Alters- und Gewichtsabzug
1X	- 0.90	- 0.90	RG A - X sont décomptées au prix
2X	- 1.30	- 1.30	VK sans déduction pour l'âge et le poids
3X	- 1.75	- 1.75	
Fettgewebe / Tissus gras			
1	- 0.90	- 0.90	
2	- 0.30	- 0.30	
3	-	-	
4	- 0.30	0.30	
5	- 0.90	- 0.90	

Gewichtszuschläge/-abzüge ab 11.05.2020 (in Fr./kg SG)
Déductions/suppléments de poids depuis le 11.05.2020 (Fr./kg PM)

Gewichte (kg SG) / Poids (kg PM)	MT Muni / Taureau	OB Ochse / Bœuf	RG Rinder / Génisse	
280.1-290.0	C3 / H3 / +T3 alle / tous	0.15 0.00	C3 / H3 / +T3 alle / tous	0.15 0.00
290.1-300.0				C à -T 0.00
300.1-310.0	alle / tous	- 0.30	alle / tous	- 0.30
310.1-320.0	alle / tous	- 0.50	alle / tous	- 0.50
320.1-330.0	alle / tous	- 0.70	alle / tous	- 0.70
330.1-340.0	alle / tous	- 0.90	alle / tous	- 0.90
340.1-350.0	alle / tous	- 1.10	alle / tous	- 1.10
350.1-360.0	alle / tous	- 1.30	alle / tous	- 1.30
360.1-370.0	alle / tous	- 1.50	alle / tous	- 1.50
370.1-380.0	alle / tous	- 1.70	alle / tous	- 1.70
380.1-390.0	alle / tous	- 1.90	alle / tous	- 1.90

MILCHVIEHPRODUZENT MUSS HELFEN

80 Prozent der geschlachteten Tiere der Rindergattung stammen aus der Milchproduktion. Die Tatsache, dass das Milchvieh immer größer wurde, trug ihren Anteil zur Entwicklung vom Bankvieh bei. Mehr Rahmen heisst bei den Kreuzungstieren direkt mehr Muskelmasse und dementsprechend mehr Schlachtgewicht mit größeren Teilstücken.

Wichtig ist gemäss Urs Vogt, Geschäftsführer von Mutterkuh Schweiz auch, dass bei der Anpaarung mit Fleischrassen nebst den Aspekten wie beispielsweise dem Geburtsablauf auch auf die Schlachtkörpermerkmale geachtet werde. Insbesondere der Zuchtwert Fettabdeckung sei dabei zu berücksichtigen, denn eine gute Fettabdeckung ist ein Zeichen der Frühreife.

Damit die Mäster die gewünschten Tiere erhalten, wäre von ihrer Seite sowie von Seiten Handel eine gewisse Selektion beim Kauf der Tränker erforderlich. Dies ist aber bei der aktuellen Situation, wo die Tränker sehr gesucht sind, schwierig umzusetzen.

Damit in Zukunft kein Restaurant-Besucher mehr eifersüchtig auf den Teller seines Gegenübers spähen und niemand aus Gründen mangelnder Homogenität zum Import-Päckchen greifen muss, ist die Mithilfe aller Marktteilnehmer gefragt.



LE PRODUCTEUR DE LAIT DOIT AIDER

80 % des bovins abattus sont des animaux issus d'exploitations laitières. Le fait que le gabarit du bétail laitier ait augmenté ces dernières années se traduit automatiquement par une masse musculaire supérieure du bétail d'élevage et, par conséquent, par un poids mort plus élevé ainsi que des morceaux plus grands.

Urs Vogt, gérant de Vache mère suisse, est d'avis qu'outre des aspects comme le déroulement du vêlage, les accouplements avec des taureaux races à viande doivent aussi tenir compte des caractéristiques liées à la carcasse. Selon lui, la valeur d'élevage de la couverture de graisse est particulièrement importante, une bonne couverture de graisse étant un signe de maturité précoce.

Pour produire des animaux conformes à la demande, il faudrait qu'une certaine sélection soit opérée par les engrangeurs et le commerce de veaux maigres. Dans la situation qui prévaut actuellement, avec des veaux qui sont très recherchés, cela s'avère difficilement réalisable.

Il est essentiel que tous les acteurs unissent leurs efforts pour produire des morceaux de viande homogènes, répondant aux souhaits de la clientèle indigène, et éviter ainsi que cette dernière ne se rabatte sur de la viande d'origine étrangère.



Wie kann der Milchviehproduzent beim Anpaaren mit Fleischrassen den Mäster unterstützen?

- › Spätreife Rassen (z. B. Charolais, Blonde d'Aquitaine) wenn möglich vermeiden
- › Schlachtkörpermerkmale miteinbeziehen bei der Anpaarung
- › Simmental, Limousin: Stiere mit hohem Zuchtwert der Fettabdeckung auswählen
- › Angus: Stiere mit durchschnittlichem Zuchtwert der Fettabdeckung auswählen
- › Die Bedürfnisse der Mäster bei der Anpaarung berücksichtigen

Comment les producteurs de lait peuvent-ils soutenir les engrasseurs lors de l'accouplement de leurs vaches avec des races à viande?

- › Dans la mesure du possible, éviter les races à maturité tardive (p. ex. Charolais, Blonde d'Aquitaine)
- › Tenir également compte des critères liés à la carcasse lors des accouplements
- › Simmental, Limousin : taureaux avec une valeur d'élevage élevée pour la couverture de graisse
- › Angus : taureaux avec une valeur d'élevage moyenne pour la couverture de graisse
- › Tenir compte des besoins des engrasseurs lors des accouplements



HolsteinVision

Zwei Varianten - eine Lösung

HolsteinVision

Deux déclinaisons, une solution

Timothee Neuenschwander - Développement & Qualité

HolsteinVision existiert in zwei Varianten: die mobile Version (für Smartphone) und die PC-Version. Die Benutzer denken oft fälschlicherweise, es handle sich um zwei verschiedene Werkzeuge. Obwohl die beiden Versionen nicht ganz identisch sind, bieten sie ähnliche Funktionen, allerdings unter Beachtung der Besonderheiten der verschiedenen Formate.

Die mobile Version bietet Funktionen an, die bei der Tierpflege im Stall praktisch sind, während die PC-Version eher auf die Büroarbeit und auf Tätigkeiten ausgerichtet ist, für welche ein grosser Bildschirm von Vorteil ist. **Beide Versionen sind jedoch verbunden und synchronisiert, sodass sie die genau gleichen Daten beinhalten.**

Es kann jedoch vorkommen, dass man während der Arbeit mit Holstein Mobile ein Dokument braucht, dass nur auf der PC-Version existiert. Um den Benutzern von HolsteinVision den Wechsel von einer Version zur anderen zu vereinfachen, wurde nun eine zusätzliche Kachel, die zur PC-Version führt, zu den bestehenden Kacheln für die Datenerfassung eingefügt. Mit einem einfachen «Klick» gelangen Sie so zu Ihrem Konto auf www.holsteinvision.ch!



HolsteinVision existe en deux déclinaisons : La version Mobile (pour téléphone portable) et la version pour Desktop (ordinateur). Les utilisateurs pensent parfois, à tort, qu'il s'agit de deux outils différents. Bien qu'ils ne soient pas complètement identiques, ils permettent d'effectuer des tâches similaires avec les spécificités liées au support utilisé.

Ainsi, les fonctionnalités pensées pour la version Mobile sont celles qui peuvent facilement être effectuées à l'écurie au moment des soins aux animaux. De son côté, la version Desktop est plutôt axée sur ce qui peut être fait au bureau et qui gagne à être vu sur un grand écran plutôt que sur l'écran de son téléphone portable. **Les deux déclinaisons sont liées et synchronisées entre elles et on retrouve exactement les mêmes données.**

Cependant, les circonstances professionnelles nous demandent parfois, lorsque l'on travaille avec la version Mobile, de jeter un coup d'œil à un document uniquement disponible en version Desktop. C'est pourquoi, afin de permettre aux utilisateurs de HolsteinVision de simplifier le passage d'un environnement à l'autre, un pictogramme menant à la version Desktop a été ajouté à la liste des icônes déjà existantes permettant d'effectuer des saisies. Un simple «clic» vous amène sur votre compte du site www.holsteinvision.ch !



www.holstein.ch/ / 



HEMDE - CHEMISES

CHF 49.90

HOLSTEIN
SWITZERLAND





Meisterzüchter 2020
Maître-Éleveur 2020
Toni Peterhans

Meisterzüchter 2020

PETERHANS - Toni Peterhans, Fislisbach - AG

Maître-Éleveur 2020

PETERHANS - Toni Peterhans, Fislisbach - AG

Marie-Josée Rossier - Content coordinator

Gewissenhaftigkeit, fundierte Bewirtschaftung und Leidenschaft sind gemäss Toni erforderlich, um einen Landwirtschaftsbetrieb vorwärts zu bringen. Sein Betrieb liegt in Fislisbach im Kanton Aargau auf 425 m ü. M. «Ich führe einen Milchproduktionsbetrieb mit Holsteinkühen, Ackerbau, Lohnunternehmen und Stromproduktion», sagt Toni. Die Familie Peterhans begann vor zwanzig Jahren ihre Herde schrittweise von Red-Holstein auf Holstein umzustellen. Um die Vorteile der Rasse voll auszunutzen zu können, waren Anpassungen bei der Fütterung notwendig. «Wir konnten die sehr hohe Milchleistung der schwarzen Kühe feststellen», bestätigt er.

Obwohl er während seiner Karriere mehrere Erfolge an der Aargauer Eliteschau feiern konnte, nimmt Toni nicht mehr daran teil. 2013 gewann er den Titel des besten Aargauer Holsteinzüchters. Den Meisterzüchtertitel sieben Jahre später zu erhalten, «ist etwas Fantastisches: das ist Anerkennung, Emotion und Wertschätzung. Die Worte fehlen mir. Ich dachte, dieser Titel sei den renommierten Züchtern vorbehalten. Aber, dass wir es geschafft haben! Was kann man sagen? Danke!»

Pour Toni, développer une exploitation agricole demande rigueur, gestion en "profondeur" et passion. Son domaine se situe à Fislisbach, dans le canton d'Argovie, à une altitude de 425m. «Je gère une exploitation laitière avec élevage de vaches Holstein, grandes cultures, travaux agricoles et production d'électricité» nous explique Toni. Il y a deux décennies, La famille Peterhans a progressivement travaillé à faire évoluer son troupeau de Red-Holstein vers la Holstein. Afin de bénéficier pleinement des avantages de la race, un travail sur l'affouragement a été nécessaire. «Nous avons pu constater le rendement très élevé de la noire», nous affirme-t-il.

Même si les concours d'élite argoviens ont marqué sa carrière par différents titres, aujourd'hui, il n'y participe plus. En 2013, le titre de meilleur éleveur argovien Holstein lui est décerné. Recevoir le titre de Maître-éleveur, 7 ans plus tard, «c'est quelque chose de magnifique: la reconnaissance, l'émotion et l'attention. Les mots me manquent. Je pensais que ce titre était réservé aux éleveurs de renom ; mais que nous y soyons parvenus ! Que dire ? Merci !»



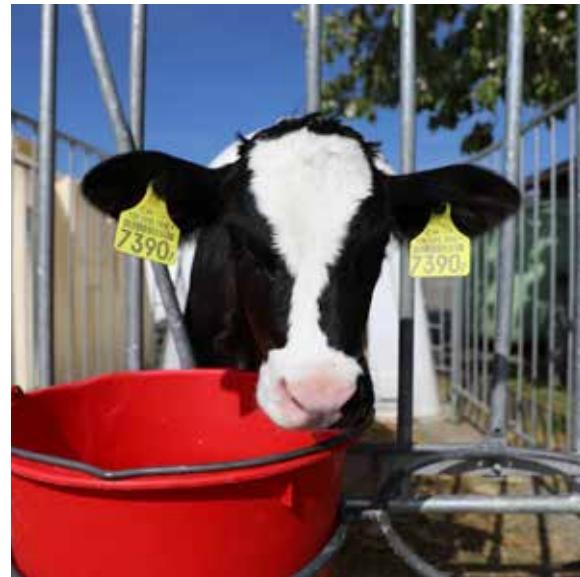


19



"WERDE BESSER, BEVOR GRÖSSER"

"S'AMÉLIORER AVANT DE
S'AGRANDIR"



Sein Zuchtziel ist einfach und klar. Toni suchte immer eine funktionelle Kuh, ohne gesundheitliche Probleme, mit «einem gesunden Euter, einer idealen Beckenneigung und –breite, einer guten Brustbreite und soliden Gliedmassen». Auf dem Betrieb Peterhans gibt es keine besonderen Kühe oder Kuhfamilien. Alle Kühe sind wichtig. «Unser Ziel war immer, eine einheitliche und ausgeglichene Herde zu haben». Ein Star macht noch keine Fussballmannschaft, und gemäss Toni machen eine bis zwei gute Kühe auch noch keine gute Herde. Mit dieser Vision der Zucht erreichte seine Herde in den letzten 15 Jahren einen Durchschnitt von über 11'000 kg.

Toni ist bezüglich der Zukunft seines Betriebs zuversichtlich und ist froh, dass er seine Leidenschaft für die Zucht mit seinem Sohn Daniel teilen kann. Er freut sich, ihm eines Tages einen gesunden und diversifizierten Betrieb übergeben zu können. Zum Schluss sagt er noch mit Motivation: «Nehmt die Sache in die Hand und schaut nach vorne! So werdet ihr Erfolg haben».

Son objectif d'élevage est simple et efficace. Toni a toujours recherché une vache fonctionnelle sans problèmes de santé, avec «un pis sain, une inclinaison et une largeur du bassin idéales, une bonne largeur de poitrine et de bons membres». Chez les Peterhans, il n'y a pas de vaches ou de famille de vaches spéciales, toutes les vaches sont importantes. «Notre but a toujours été d'avoir un troupeau homogène et équilibré». Au même titre qu'une star ne fait pas une bonne équipe de football, Toni est d'avis qu'une à deux bonnes vaches ne font pas un bon troupeau. C'est avec cette vision d'élevage que son troupeau atteint une moyenne de plus de 11'000 kg durant ces 15 dernières années.

Confiant dans l'avenir de son exploitation, il est heureux de cultiver la passion de l'élevage avec son fils Daniel. Il se réjouit de pouvoir, un jour, lui transmettre une exploitation saine et diversifiée. Puis il conclut avec motivation : «Prenez les choses en main et allez de l'avant. C'est comme ça que vous aurez du succès».







Meisterzüchter 2020

Maître-Éleveur 2020

Patrick Demont

Suprême Damion RYM

Meisterzüchter 2020

SUPRÈME - Patrick Demont, Cugy - VD

Maître-Éleveur 2020

SUPRÈME - Patrick Demont, Cugy - VD

Patrick Monod - Marketing & Communication

In der Familie Demont wird die Leidenschaft für die Zucht vom Vater an den Sohn weitergegeben, und Patrick verkörpert bereits die fünfte Züchtergeneration. Er bewirtschaftet das Gut Ferme des Saugealles, das der Stadt Lausanne gehört. Patrick entdeckte seine Leidenschaft für die Holsteinrasse anlässlich einer Reise nach Kanada im Jahr 1992. Er besuchte grosse renommierte Betriebe wie Hanover Hill oder Stanhope und war vom genetischen Potenzial der Holstein überzeugt. Aus Kanada kam er mit glänzenden Augen zurück.

Patrick hatte immer eine sehr klare Vorstellung der Weiterentwicklung seiner Herde. Was ist das Geheimnis seines Erfolgs? Vor allem Leidenschaft und Arbeit. Auch soll man «nicht zu stark auf die allgemeinen Richtlinien hören». Eines ist für ihn auf alle Fälle klar, trotz gelegentlicher Enttäuschungen: «Man darf niemals aufgeben!»

Von den Kühen, die seine Herde am stärksten prägten, ist vor allem **Suprême Triple STRATEGY** zu nennen. Es ist nämlich das erste Kalb, das auf den Herdennamen Suprême getauft wurde. Rund 50% seiner Herde stammen von dieser Familie ab. Die Erinnerung an diese Kuh weckt bei Patrick Emotionen: Er stellte STRATEGY 1996 an der ersten Swiss'Expo in la Chaux-de-Fonds aus und nahm 20 Jahre später, also 2016, erneut mit seiner Lieblingskuh an der Ausstellung teil.

Chez les Demont, on est éleveur de père en fils et Patrick n'échappe pas à la règle puisqu'il est issu de la 5ème génération. Il exploite un domaine appartenant à la ville de Lausanne, la Ferme des Saugealles. C'est lors de son voyage au Canada en 1992, que Patrick découvre sa passion pour la race Holstein. Les visites de grandes fermes connues comme Hanover Hill ou encore Stanhope l'ont convaincu du potentiel génétique des Holstein. Il en est revenu des étoiles plein les yeux.

Patrick a toujours eu une vision bien précise pour l'évolution de son troupeau. Le secret de sa réussite se résume avant tout à de la passion, du travail et surtout « ne pas trop écouter les directives générales ». Dans tous les cas, et malgré parfois des déceptions, il est formel « il ne faut jamais rien lâcher! »

Parmi les vaches les plus marquantes de son élevage, **Suprême Triple STRATEGY** est la plus emblématique. En effet, c'est le premier veau qui est né avec le préfixe Suprême. Environ 50% de son troupeau est issu de cette famille. Patrick garde un souvenir ému de cette vache: Il se souvient avoir exposé STRATEGY à la première Swiss'Expo à la Chaux-de-Fonds en 1996 et y être revenu 20 ans plus tard, en 2016, avec sa vache fétiche.

24





25



"NIEMALS AUFGEBEN"

"NE JAMAIS RIEN LÂCHER"



Der Meisterzüchtertitel ist unter den Züchtern sehr begehrt. «Man muss während 16 Jahren Punkte sammeln, und so wird eine mehrjährige Arbeit belohnt. Die Unterstützung der Familie ist entscheidend, um diesen Titel zu erhalten. Die Milchviehzucht ist sehr zeitintensiv. Diese Auszeichnung ist eine Ehre für uns, und wir sind stolz auf diesen Titel. Es ist eine grosse Genugtuung und eine riesige Freude».

Patrick will seinen Weg fortsetzen. Gemäss ihm hat sich die Holstein bewährt und ist fähig, sich an die künftigen Herausforderungen anzupassen. «Weltweit liegt diese Rasse extrem im Trend. Es ist die Kultrasse - DIE Milchrasse». Sein Sohn Axel wird später den Betrieb übernehmen, und Patrick wünscht ihm, «dass er den Mut nicht verliert und den wunderbaren Züchterberuf weiter ausübt».

Le titre de Maître-éleveur est un titre aujourd’hui très recherché par beaucoup d’éleveurs. «Il faut marquer des points pendant 16 années - C'est un long travail qui est récompensé. Le soutien familial est primordial pour y arriver. L'élevage de bétail laitier prend énormément de temps et aujourd’hui cette récompense nous honore. Nous sommes fiers d'avoir obtenu ce titre, c'est une grande satisfaction qui fait chaud au cœur».

Patrick a bien l'intention de continuer son chemin. Selon lui, la Holstein a fait ses preuves et elle a la capacité de s'adapter aux différents enjeux à venir. «Il y a un sacré engouement pour cette race à travers le monde. C'est quand même la race fétiche, LA race laitière». Plus tard, c'est Axel, son fils, qui reprendra l'exploitation et à Patrick de lui souhaiter «Qu'il garde courage dans ce métier qui est magnifique, le métier d'éleveur».



Sylvie Gouin

Urbe ad villam

Eine moralische Währung

Urbe ad villam

Une monnaie morale

Patrick Monod - Marketing & Communication

Beim Auftreten einer weltweiten Krise, spüren wir manchmal - trotz der Katastrophen, der Misere und manchmal der Toten - ganz im Innersten ein Gefühl, das man kaum wagt auszusprechen; eine bittere und egoistische Erregung, die uns denken lässt, wir hätten möglicherweise einen Wendepunkt erreicht. Ein Ereignis oder eine Art Schicksalshand wühlt unseren Alltag auf, so wie ein Orkan über unsere Gesellschaft fegt und sie kräftig durchrättelt. Man beginnt zu träumen und schliesslich formuliert man diese Hoffnung ganz laut: «Beginnt jetzt die Welt von morgen?»

Jetzt, wo alle über die Krise sprechen, wird diese Hoffnung nicht mehr nur auf den Social Medias ausgedrückt, sondern auch am Fernsehen, am Radio und schliesslich auch in den Zeitungen, wo jeder sein eigenes Lied anstimmt: Wenn der Sturm vorbei ist und die letzten Wolken verschwunden, erscheint die Welt in einem neuen Licht, und wir werden sie schöner, stärker und gerechter als bisher bauen. Statt vom Tag der Wende träumen wir von einem saften Erwachen.

Da Träumen erlaubt ist, möchte ich einmal mehr – in einer Art zwanghaften Hartnäckigkeit – die Thematik des Milchpreises ansprechen. Ich habe das Gefühl, dass die Züchter kaum oder gar keine Kontrolle mehr über den Verkauf ihrer Produktion haben. Wie könnten sie die Kontrolle wieder übernehmen und am Verhandlungstisch mitreden? Meine Überlegungen brachten mich dazu, mich mit lokalen Währungen auseinanderzusetzen.

Erwähnt sei zuerst eine grundlegende Wahrheit: Geld hat nur im Zusammenhang mit Konsum einen Wert. Es ist eine Masseinheit für den Wert einer Ware oder einer Dienstleistung. Geld wird von einer Entität (z. B. Staat) emittiert, die von einer ganzen Gemeinschaft anerkannt wird (z. B. Bevölkerung eines Landes), und muss nicht physisch vorhanden sein. Zusammenfassend kann man sagen, dass es sich um ein soziales Abkommen für den wirtschaftlichen Austausch handelt, das ausschliesslich durch Vertrauen funktioniert.

Es gibt mehrere lokale Währungen in der Schweiz, wobei die bekannteste der WIR (Abkürzung von Wirtschaft) ist. Die WIR Bank porträtiert sich folgendermassen: Die WIR Bank ist ein

Lorsqu'arrive une crise mondiale, malgré les calamités, la misère et parfois des morts, malgré toute l'empathie que nous pourrions avoir, il y a tout au fond de nous un sentiment un peu inavouable, une amère excitation égoïste qui nous fait penser que nous sommes probablement à un tournant. Quelque chose, un événement, une sorte de main du destin qui vient exalter notre quotidien, tel un ouragan qui s'abat sur notre société et qui agite le cocotier que tout le monde voulait secouer. Dès lors, nous nous prenons à rêver et, finalement, à formuler tout haut cet espoir : Et si c'était maintenant, le «monde» d'après ?

Alors que tout le monde traite de la crise, cet espoir quitte les fils de conversation des réseaux sociaux pour s'inviter sur les plateaux de télévision et la radio et finalement jusqu'à se glisser dans les colonnes des journaux où, chacun y va de sa petite ritournelle : Lorsque cette tempête sera derrière nous, que les derniers nuages auront disparu, alors le monde réapparaîtra sous un jour nouveau, et nous le reconstruirons plus beau, plus fort et plus équitable qu'il ne l'était. À défaut de Grand Soir, nous avons rêvé un Doux Matin.

Alors puisque on peut se mettre à rêver, dans une sorte d'entêtement obsessionnel, j'aimerais encore une fois aborder la thématique du prix du lait. J'ai le sentiment que les éleveurs n'ont que peu, ou même plus de contrôle sur la vente de leur production. Mais alors, comment peuvent-ils retrouver la maîtrise et avoir leur mot à dire à la table des négociations ? Mes réflexions m'ont mené à m'intéresser aux monnaies locales.

Il faut d'abord revenir sur une vérité première: l'argent n'a de valeur que dans sa consommation. L'argent est une unité de mesure de la valeur d'une marchandise ou d'un service. Il est émis par une entité (p.ex. un état) reconnu par l'ensemble d'une communauté (p.ex. population d'un pays) et n'a pas besoin d'exister physiquement. Pour résumer, c'est une convention sociale d'échange fonctionnant uniquement sur la confiance.

En Suisse, il existe plusieurs monnaies locales. La plus connue est le WIR (diminutif de Wirtschaft). Elle se présente ainsi: «La banque WIR est une institution bancaire suisse qui émet

Schweizer Bankinstitut, das seine eigene Währung emittiert, um den wirtschaftlichen Austausch zwischen seinen Mitgliedern zu fördern. Die WIR Bank ist eine Einrichtung ohne Gewinnstreben. Sie dient dem Interesse der Kunden.

Die WIR Bank wurde 1934 gegründet und zählt heute über 54'000 Mitglieder. Es ist ein sehr stabiles System, das im Gegensatz zum jetzigen Banksystem kaum anfällig für Misserfolg oder eine systemische Krise ist. Da Sparen praktisch unmöglich ist, fördert das System den Konsum. Es bleibt auch im Fall einer allgemeinen Wirtschaftskrise vollständig funktionsfähig. Der WIR hat möglicherweise zur bemerkenswerten Stabilität der Schweizer Wirtschaft beigetragen, da er den Abschwung des Geschäftszyklus abfedert. Der WIR funktioniert in Form eines Zahlungsverkehrs ohne Bargeld und richtet sich insbesondere an KMUs durch die Vergabe von WIR-Krediten zu unschlagbaren Zinsen.

Alles gut und recht, aber wie funktioniert das konkret? Das Erschaffen einer alternativen Währung ist relativ einfach und kann auch in kleinem Massstab erfolgen. Ich versuche das mit einem Beispiel zu erläutern: Die Familie Müller hat drei Kinder. Die Eltern erschaffen ein Entgeltsystem für ihre Kinder und nennen diese Währung *Milk* (als Beispiel). Die Kinder werden für jede Hausarbeit in *Milk* bezahlt. Eine Stunde mit dem Staubsauger entspricht 30 *Milk*. Die Eltern sind die emittierende Entität und stellen die Verbindung mit der «reellen» Wirtschaft sicher. Nach einiger Zeit beschliessen sie, den *Milk* an den Schweizer Franken zu koppeln und seinen Wert auf CHF 0,50 festzulegen. Die Kinder können den *Milk* bei ihren Eltern umtauschen. Physisches Geld ist also nicht notwendig. Ein einfaches Milchbüchlein genügt, um das Vermögen der Kinder zusammenzurechnen. Nun können wir den Kreis der Handelspartner erweitern: Die Nachbarn der Familie Müller können gewisse Hausarbeiten nicht mehr selber erledigen. Die Eltern schlagen den Nachbarn vor, dass ihre Kinder sie für Fr. 15.- pro Stunde unterstützen. Die Kinder werden weiterhin in *Milk* entlohnt. Gehen wir noch einen Schritt weiter: Die Eltern überzeugen gewisse lokale Geschäfte (z. B. Eisverkäufer um die Ecke), den *Milk* zu akzeptieren. Die Kinder können so ihren

sa propre monnaie pour faciliter les échanges économiques entre ses membres. La banque WIR est un organisme sans but lucratif. Il sert l'intérêt des clients».

La banque WIR a été fondée en 1934 et compte actuellement plus de 54'000 membres. C'est un système très stable, peu enclin à l'échec ou crise systémique, contrairement au système bancaire actuel. L'épargne étant quasiment impossible, il encourage fortement la consommation. Il reste pleinement opérationnel même en temps de crise économique généralisée. Le WIR peut avoir contribué à la remarquable stabilité de l'économie suisse, car il amortit les ralentissements du cycle d'affaires. Le franc WIR fonctionne sous la forme d'un trafic de paiement sans espèces et s'adresse essentiellement au PME par l'octroi de crédit WIR aux taux d'intérêt imbattables.

29

C'est bien beau tout ça, mais dans le fond, comment ça marche? La création d'une monnaie alternative est relativement simple et peut également se faire à petite échelle. Je vais tenter d'illustrer mon propos avec la famille Müller et ses 3 enfants. Les parents Müller mettent en place un système de rémunération pour leurs enfants. Ils appelleront cette monnaie le *Milk* (par exemple). Pour chaque tâche ménagère effectuée, les enfants sont rémunérés en *Milk*. Pour illustrer mon propos, disons qu'une heure d'aspirateur équivaut à 30 *Milk*. Les parents jouent le rôle d'entité émettrice et font le lien avec l'économie «réelle». Après réflexion, ils décident «d'ancrer» le *Milk* aux francs suisse et ils attribuent sa valeur à CHF 0,50. C'est auprès d'eux que les enfants Müller peuvent convertir les *Milk*. Pas besoin d'émettre d'argent physique pour exister, un simple carnet du lait permet de comptabiliser la fortune gagnée par les enfants. Agrandissons à présent les partenaires économiques : Les Müller ont des voisins qui n'arrivent plus à effectuer eux-mêmes certaines tâches ménagères. Les parents proposent alors aux voisins l'aide de leurs enfants au prix de CHF 15 l'heure. Les enfants, quant à eux, continuent à être rémunéré en *Milk*. Allons encore un peu plus loin, les parents peuvent ensuite trouver des commerces de proximités qui acceptent le *Milk* (comme le marchand de glace en bas de la rue par exemple).

«Lohn» bei den verschiedenen Handelspartnern ausgeben. Die alternative Währung zwingt aber die Kinder, ihre Einkäufe bei den anerkannten lokalen Partnern zu tätigen. So kontrollieren die Eltern den Konsum der Kinder und haben die Garantie, dass die Währung stabil bleibt. Eine Wirtschaftskrise könnte zum Beispiel den Franken abwerten, aber der *Milk* bliebe stabil, und eine Stunde mit Staubsauger würde weiterhin mit 30 *Milk* entlohnt. Die verschiedenen Partnergeschäfte könnten ihrerseits Transaktionen in *Milk* tätigen (der Eisverkäufer kann im Lebensmittelgeschäft einkaufen, das die Währung auch akzeptiert).

30

Wir verlassen nun den Familienkreis und erweitern das Konzept. Gehen wir davon aus, dass ein Schweizer Unternehmen, das im landwirtschaftlichen Sektor tätig ist, die Rolle der emittierenden Entität einer alternativen Agrarwährung übernimmt. Die Dienstleistungen der zahlreichen Filialen dieser Genossenschaft könnten in dieser Währung bezahlt werden. Die Landwirte könnten zudem Transaktionen unter sich tätigen, und die Züchter könnten beschliessen, ihre Milch ausschliesslich in dieser Währung zu verkaufen. Man könnte auch den Kreis der Handelspartner erweitern und der Bevölkerung ermöglichen, in dieser Währung zu zahlen. Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, und es würde zu weit führen, sie hier alle aufzuführen.

Nach diesen Beispielen kann man sich fragen, wie und ob eine unabhängige lokale Währung zu einem gerechteren Milchpreis beitragen könnte. Bei der Erschaffung einer lokalen Währung werden Kriterien festgelegt. Im Gegensatz zu einer staatlichen Währung soll nicht irgendetwas irgendwo gekauft werden, sondern es müssen Regeln befolgt werden. Zudem erfolgt der Kauf in einem bestimmten Lebensraum. Die Wirtschaft hat alle moralischen Aspekte eliminiert, aber die lokalen Währungen geben den Dienstleistern wieder mehr Gewicht. «Der Dienstleister ist verantwortungsvoll. Die Art, wie er produziert, verkauft und seine Herde pflegt, ist gut». Weil sie das gut findet und solidarisch ist, unterstützt die Bevölkerung den Produzenten mit ihrem Konsum. Dies führt zu einer Stärkung der lokalen Wirtschaft durch einen reinen mechanischen Effekt, da die Währung nur bei den aner-

Les enfants auront alors tout loisirs de dépenser leur «salaire» auprès des différents partenaires commerciaux. Cette monnaie alternative force les enfants à consommer auprès des partenaires agréés locaux. Les parents s'assurent ainsi d'avoir le contrôle sur la consommation des enfants tout en ayant la garantie de la stabilité de cette monnaie. En effet, une crise financière pourrait subvenir et faire perdre de la valeur aux francs, la valeur du *Milk* restera stable et 1h d'aspirateur sera toujours rémunéré 30 *Milk*. Pour finir, rien n'empêche les différents commerces partenaires d'effectuer des transactions en *Milk* (le marchand de glace peut effectuer des achats auprès de l'épicerie qui accepte également cette monnaie).

A présent, dépassons le cercle familial et agrandissons le concept à une autre échelle : Admettons qu'une société Suisse évoluant dans le secteur agricole joue le jeu de l'entité émettrice d'une monnaie alternative paysanne. On peut imaginer déjà que l'ensemble des prestations des nombreuses filiales de cette coopérative puissent se payer avec cette monnaie. Les paysans pourraient également effectuer des transactions directement entre eux. On peut aussi alors envisager que les éleveurs décident de vendre leur lait uniquement dans cette devise. Ou encore, agrandir le nombre de partenaires commerciaux et permettre à la population de payer dans cette monnaie. Les possibilités sont nombreuses et je ne vais pas intégralement les lister.

Après ces exemples, concrètement, comment une monnaie locale indépendante pourrait aider à lutter pour une plus juste rémunération du prix du lait ? Dans le processus de création d'une monnaie locale, on émet des critères. Contrairement à une monnaie étatique, on ne va pas acheter n'importe quoi, à n'importe qui, on va le faire selon des règles, donc pas n'importe comment. Et ça ne va pas être n'importe où puisque cela se situe dans un bassin de vie prédéfini. L'économie a éliminé toutes les questions morales mais, en quelque sorte, les monnaies locales, redonnent du poids aux prestataires. «C'est quelqu'un de responsable, ce prestataire est quelqu'un de bien. La façon dont il produit, comme il vend, comme il s'occupe de son troupeau, c'est bien». Alors, la population, par adhésion, par solidarité, soutient

kannten Produzenten/Partnern verwendet werden kann. Für die Produzenten/Verkäufer ist dies eine Art Vertrauensbeweis der Konsumentinnen und Konsumenten. Das stellt die Wirtschaft wieder an ihren rechten Platz. Sie steht nicht mehr zuoberst, und es entsteht eine kleinere Rechnungseinheit für den wirtschaftlichen Austausch. Im Gegensatz zur Weltwirtschaft, die sich jeglicher Kontrolle entzieht, ermöglicht die lokale Währung eine belastbarere Wirtschaft, die externe Schocks viel besser abpuffern kann. Es handelt sich um einen Paradigmenwechsel, und die Produzenten eignen sich den Wert ihrer Produktion wieder an und übernehmen die Kontrolle über einen spekulationsfreien Verkauf. Die lokalen Geschäfte verpflichten sich ihrerseits, die lokalen Produkte zu fördern und ihre Margen zu senken, um die Produzenten und Handwerker zu unterstützen.

Die Umsetzung kann sich natürlich schwierig gestalten, und es müssen zahlreiche Hürden überwunden werden. Insbesondere muss eine emittierende Entität, die auch als Wechselstube fungiert, für diese Währung gefunden werden. Dank ihrer Glaubwürdigkeit und Robustheit muss sie bei den verschiedenen Partnern grosses Vertrauen erwecken. Ich bin aber überzeugt, dass viele Konsumentinnen und Konsumenten eine Vereinfachung wollen, wie es der Erfolg der fairen Milch zeigt, und dass sie ein solches System unterstützen würden.

Ich bleibe nüchtern und bin mir der Schwierigkeiten bewusst, aber ich glaube, dass kurze Kreisläufe, das Bevorzugen der lokalen Produktion soweit wie möglich und die Reduktion der Abhängigkeit von externen Ressourcen zu einem besseren Milchpreis für den Produzenten führen würden. Vor allem würden so die Bäuerinnen und Bauern wieder die Kontrolle über ihre Produktion übernehmen.

le producteur par sa consommation. Il y a là un intérêt de relocalisation de l'économie par un effet purement mécanique, qui est bénéfique dans la mesure où cet argent n'est utilisable qu'auprès de producteurs/partenaires agréés. Tous les producteurs/vendeurs obtiendraient une forme de gage de confiance directement de la part des consommateurs. Ça remet l'économie à sa place, certes plus petite et pas au premier rang, mais ça permettra juste une plus petite unité de compte pour permettre les échanges. Face à une économie mondiale échappant à tout contrôle, la monnaie locale est une économie plus résiliente. C'est à dire, elle résiste beaucoup mieux aux chocs extérieurs. On inverse ainsi le paradigme, et les producteurs se réapproprient la valeur de leur production, reprenant ainsi le contrôle de la vente sans spéculation. Et les commerces partenaires s'engagent ainsi à promouvoir le local et à baisser leur marge afin de soutenir les producteurs et artisans.

Évidemment, la mise en place peut s'avérer difficile. Les obstacles à franchir sont nombreux, à commencer par trouver l'entité émettrice de cette monnaie, qui aura également le rôle de bureau de change. Par sa crédibilité et sa robustesse, elle devra disposer d'une grande confiance auprès des différents partenaires. Mais je reste persuadé que les consommateurs sont nombreux à vouloir la simplicité volontaire, on l'a bien vu avec le succès du lait équitable, et qu'ils soutiendraient cette démarche.

Je suis bien conscient des difficultés, mais je reste persuadé qu'en favorisant les circuits courts, en relocalisant tout ce qui peut l'être, et en étant moins dépendante des ressources extérieures, la rémunération du prix du lait sera plus favorable pour le producteur et surtout redonnera le contrôle aux paysans sur la vente de leur production.

Michel Geinoz - Direktor

Es wurde viel über die Coronakrise und ihre Auswirkungen geschrieben. Auch wenn man leider vom Thema ein bisschen genug hat, ist klar, dass die Rückkehr zur «Normalität» noch sehr lange dauern wird oder sogar unsicher ist... Man muss sich also überlegen, welche Auswirkungen diese Krise auf gewisse Aspekte unseres Alltags haben wird und inwiefern sich dieses abrupte Abbremsen der Wirtschaft positiv auswirken könnte.

Vor diesem Hintergrund hat Patrick Monod Überlegungen zu einer alternativen Währung angestellt, um die Entlohnung der Milchproduzenten zu verbessern. Das Thema ist nicht neu, und diese Währungsarten werden eher auf lokaler oder regionaler Ebene erschaffen. Eine Währung für einen wirtschaftlichen Sektor – den Primärsektor – zu erschaffen, wäre meines Wissens eine Neuheit. Warum aber nicht?

Dank der kurzen Kreisläufe, die sie fördern, wirken diese Währungen direkt als Motor für den lokalen Handel. Durch die Unterstützung der lokalen Produzenten und Händler kann man die Falle der Supermärkte umgehen und den Warentransport erheblich verkürzen. Das Vorgehen ist also sowohl ökologisch also auch wirtschaftlich und sozial verantwortungsvoll, vergessen doch die Konsumentinnen und Konsumenten allzu oft, dass die Ausbeutung von Menschen hinter den billigen Importprodukten steckt.

Die Coronakrise hat ein Feuer entzündet: die Angst vor dem Mangel. Die positive Auswirkung war, dass die Konsumentinnen und Konsumenten sich der Wichtigkeit der lokalen Produzenten bewusst wurden, wie wir es in der letzten Ausgabe dargelegt haben. Als die Grenzen wieder offen waren, konnte man leider feststellen, dass es für viele Leute nur ein Strohfeuer war. Unsere heutige Gesellschaft funktioniert über den Konsum. Descartes Grundsatz «Ich denke, also bin ich» wurde in «Ich kaufe, also bin ich» umgewandelt. Ist es demnach wirklich unsinnig, dieses Konzept zum Vorteil der Milchproduzenten nutzen zu wollen? Sicher nicht, geht es doch um das Überleben vieler Produzenten und vor allem um das Entgelten einer grundlegenden Produktion und um einen gerechten Preis für ein edles Produkt - die Milch!

Michel Geinoz - Directeur

Les articles traitant de la crise du coronavirus et de ses conséquences sont nombreux, mais même si le sujet commence malheureusement à lasser, il est certain que l'horizon d'un retour «à la normale» est encore extrêmement lointain, voire même incertain... Dès lors, on en vient à réfléchir aux conséquences que cette crise pourrait avoir sur certains aspects de notre quotidien, et quels effets positifs pourraient avoir ce brusque frein à l'économie.

Dans ce cadre-là, Patrick Monod s'est surpris à penser à une monnaie alternative pour améliorer la rémunération des producteurs de lait. Si le sujet est connu, on retiendra que ces monnaies ont plutôt tendance à émerger au niveau local ou régional. Dès lors, vouloir appartenir une monnaie et un secteur économique, le secteur primaire, est à ma connaissance une première. Et pourquoi pas?

Il est indéniable que par les circuits courts qu'elles favorisent, ces monnaies agissent directement comme promoteurs du commerce de proximité. Ainsi, en soutenant les producteurs et les commerçants locaux, on évite le piège des grandes surfaces et on raccourcit considérablement les distances parcourues par les biens consommés. La démarche est donc responsable du point de vue écologique, économique et social, car bien souvent, le consommateur oublie que derrière des produits importés vendus à prix cassés se cache l'exploitation de la misère humaine.

La crise du coronavirus a allumé un feu, celui de la crainte de la pénurie, qui a eu pour heureuse conséquence la prise de conscience du producteur local, comme déjà abordé dans notre édition précédente. Hélas, nous l'avons constaté à la réouverture des frontières, pour beaucoup, ce ne fut qu'un feu de paille. Notre société actuelle fonctionne sur la consommation : Le «Je pense donc je suis» de Descartes et devenu un «j'achète donc je suis». Dès lors, est-ce vraiment insensé de vouloir convertir cette notion en avantage pour les producteurs laitiers ? Certainement pas, puisqu'il en va de la survie de bon nombre d'entre eux et surtout de la rémunération d'une production de base, du juste prix d'un noble produit, le lait !

Die Agrarpolitik spaltet die Produzenten: Die Situation variiert stark, ob die Milch zu Käse verarbeitet oder an die Industrie und Grossverteiler geliefert wird. Einen korrekten Preis für das ehemalige «weisse Gold» zu verlangen, ist keine Utopie, sondern zeugt von Weisheit oder ganz einfach von Respekt vor dem Produzenten! Jegliche Bestrebungen in diese Richtung sind zu begrüssen.

Wir haben in unserem Magazin das Projekt «faire Milch» bereits präsentiert. Es ist ein konkreter Schritt in Partnerschaft mit den verschiedenen Akteuren, und der Erfolg nimmt zu. Wenn die Bedingungen für das Erschaffen einer «alternativen Währung», deren Hauptnutzniesser die Milchproduzenten wären, erfüllt sind, kann ich die potentiellen Akteure nur ermutigen, diesen Schritt zu wagen.

In der Zwischenzeit ermutige ich Sie, regionale Milchprodukte zu konsumieren: das tut so gut!

La politique agricole divise le monde des producteurs : Les situations sont bien différentes selon que le lait soit transformé en fromage ou destiné à l'industrie, ou plutôt à la grande distribution. Mais vouloir obtenir un prix correct pour ce qui n'est plus depuis longtemps de «l'or blanc» ne doit pas relever de l'utopie, mais de la sagesse, ou simplement du respect du producteur ! Toute démarche allant dans ce sens doit être saluée.

Nous avons évoqué dans nos colonnes la démarche «lait équitable», qui représente un pas concret réalisé en partenariat avec les différents acteurs et dont le succès va croissant. Alors, si les conditions peuvent être réunies pour lancer une «monnaie alternative» dont les principaux bénéficiaires seraient les producteurs laitiers, je ne peux qu'encourager les potentiels acteurs à s'y engager !

En attendant, consommons les produits laitiers issus de nos régions, cela fait tellement de bien !







Die Kuh in Blickpunkt

La vache qui flashe

Die T-Linie vom Santelhof

La lignée "T" de Santelhof

Santelhof Calypso TROYA - EX 91 2E

Die T-Linie vom Santelhof

Kontinuität über Generationen

36

Der Santelhof liegt an einem sonnigen Südhang in Hägendorf unter der Santelhöchi, von wo aus man eine wunderbare Aussicht über das Schweizer Mittelland hat. Im Jahr 1967 wurde sein Standort wegen dem Bau der Autobahn A2 etwa 150 Meter nach Süden verlegt. Zu diesem Zeitpunkt gab es in der Santelhof Herde nur zwei schwarze Rinder, eines davon hieß TROTINET und kam über einen Zukauf beim Händler Leo Grauwiler, Eptingen aus der Romandie auf den Santelhof. Der junge Bruno Flury, welcher auf dem Santelhof aufgewachsen ist, absolvierte kurze Zeit später ein Ausbildungsjahr beim Holsteinzüchter Ernest Jungo auf dem Betrieb Gauglera in Rechthalten und nach seiner Rückkehr nahm die schwarze Fellfarbe auf dem Santelhof langsam Überhand.

Heute führt Bruno's Schwiegersohn Daniel Bütler den Santelhof und die Nachkommen von TROTINET machen über einen Drittel der hoch produzierenden Herde des Santelhof's aus. Früher gab es mehrere Zweige dieser Kuhfamilie, alle Nachkommen, welche aber heute auf dem Betrieb leben, gehen über die Kuh TESSA auf TROTINET zurück. Zwischen den beiden Kühen liegen vier Generationen, welche alle mindestens viermal abkalbten. TESSA war eine weisse Kuh, welche den Stier A BUTLERview Mattador zum Vater hatte. Sie wurde im Januar 1988 geboren und kalbte zwischen 1990 und 1998 insgesamt neunmal ab und produzierte 87'924 kg Milch. Sechs ihrer sieben registrierten Nachkommen waren weiblich und brachten ihr zwei Sterne, wobei zwei ihrer weiblichen Nachkommen selbst ebenfalls Sterne erhielten.

Ein besonderes Aushängeschild der Nachkommen von TESSA ist Santelhof Calypso TROYA, die älteste Kuh der Herde. Die mit EX 91 3E eingestufte TROYA hat bis jetzt fast immer jedes Jahr zur selben Zeit gekalbt und in zehn Laktationen bis heute 139'969 kg Milch erbracht. Sie wurde bereits mit der Goldmedal ausgezeichnet und erhielt aufgrund ihrer Nachzucht zwei Sterne. Wer TROYA einmal gesehen hat, der ist beeindruckt von ihrer starken Lende und ihrer Brustbreite, diese Eigenschaften sind neben dem ruhigen Charakter die grossen Stärken der T-Linie.

La lignée "T" de Santelhof

La continuité sur plusieurs générations

Olivier Buchs - Aussendienst

L'exploitation Santelhof est située sur un coteau orienté vers le sud à Hägendorf, au-dessous du col Santelhöchi, d'où l'on a une superbe vue sur le Plateau suisse. Elle a été déplacée d'environ 150 mètres vers le sud en 1967 en raison de la construction de l'autoroute A2. À cette époque, le troupeau de l'exploitation ne comptait que deux génisses noires, dont TROTINET, qui est venue de Romandie par le biais du marchand Leo Grauwiler d'Eptingen. Bruno Flury, qui a grandi sur l'exploitation, a passé peu après une année de formation sur l'exploitation Gauglera de l'éleveur de Holstein Ernest Jungo à Rechthalten. Après son retour, la couleur noire a commencé à devenir majoritaire sur l'exploitation Santelhof.

Aujourd'hui, c'est le beau-fils de Bruno, Daniel Bütler, qui gère l'exploitation et les descendants de TROTINET représentent plus d'un tiers du troupeau à haute production. Autrefois, il existait plusieurs branches de cette famille de vaches. Tous les descendants qui vivent aujourd'hui sur l'exploitation remontent néanmoins à TROTINET par la vache TESSA. Quatre générations ayant toutes vêlées au moins quatre fois séparent les deux vaches. TESSA, vache blanche descendant du taureau A BUTLERview Mattador, est née en janvier 1988. De 1990 à 1998, elle a vêlé neuf fois au total et a produit 87'924 kg de lait. Six de ses sept descendants enregistrés étaient des animaux femelles et lui ont apporté deux étoiles.

Parmi les descendants les plus impressionnantes de TESSA, citons Santelhof Calypso TROYA, la plus vieille vache du troupeau. Classée EX 91 3E, TROYA a vêlé presque chaque année à la même période et a produit à ce jour 139'969 kg de lait en dix lactations. Elle a déjà reçu une médaille d'or ainsi que deux étoiles grâce à sa descendance. Toute personne ayant vu TROYA est impressionnée par la solidité du rein et la largeur de la poitrine. Outre un caractère calme, ces deux caractères sont les points forts de la ligne T.

Dix descendants de TROYA sont enregistrés auprès de Holstein Switzerland, dont neuf animaux femelles. Notons que TROYA n'a connu qu'une gestation par dose sexée, ce qui s'explique aussi par le fait que l'exploitation utilise régulièrement

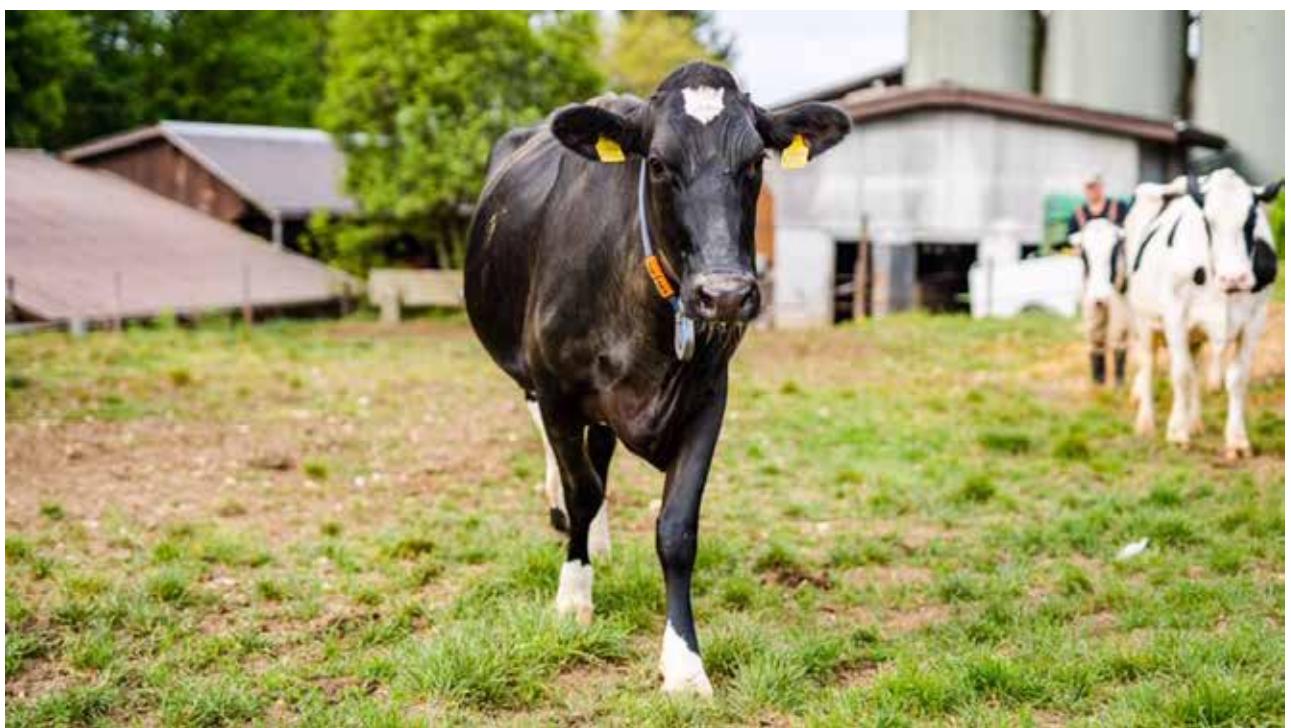


37





38



TROYA hat zehn Nachkommen bei Holstein Switzerland registriert. Neun von ihnen sind weiblich, wobei TROYA bis jetzt nur einmal von einer gesexten Samendose trächtig war. Dies hat auch mit dem Grund zu tun, dass auf dem Santelhof regelmässig ein Natursprungstier eingesetzt wird. Einer von ihnen war Terra Plana CALYPSO, ein Wildman Sohn aus Landins Skybuck CORA EX 91 6E GM 2*, welcher der Vater von TROYA ist. Die zweitälteste Tochter von TROYA, Santelhof Vasco TAMARA, stammt aus der Anpaarung mit dem Natursprungstier Wyss-Aebi VASCO, welcher ein Goldwyn Sohn aus der 9 Sternekuh Wyss-Aebi Rudolph VULPERA EX 91 4E GM war. TAMARA weist in ihrer fünften Laktation eine aktuelle Lebensleistung von 72'119 kg Milch vor, was pro Lebenstag 26.4 kg bedeutet. Insgesamt weisen zehn Kühe auf dem Santelhof eine Leistung pro Lebenstag von über 25 kg aus, sechs von ihnen stammen aus der T-Linie, allen voran TROYA mit 33.0 kg pro Lebenstag. Sechs Töchter von TROYA leben aktuell auf dem Santelhof. Vier von ihnen sind abgekalbt und hochleistende Holsteinkühe, welche die Zuchtqualitäten von TROYA täglich bestätigen.

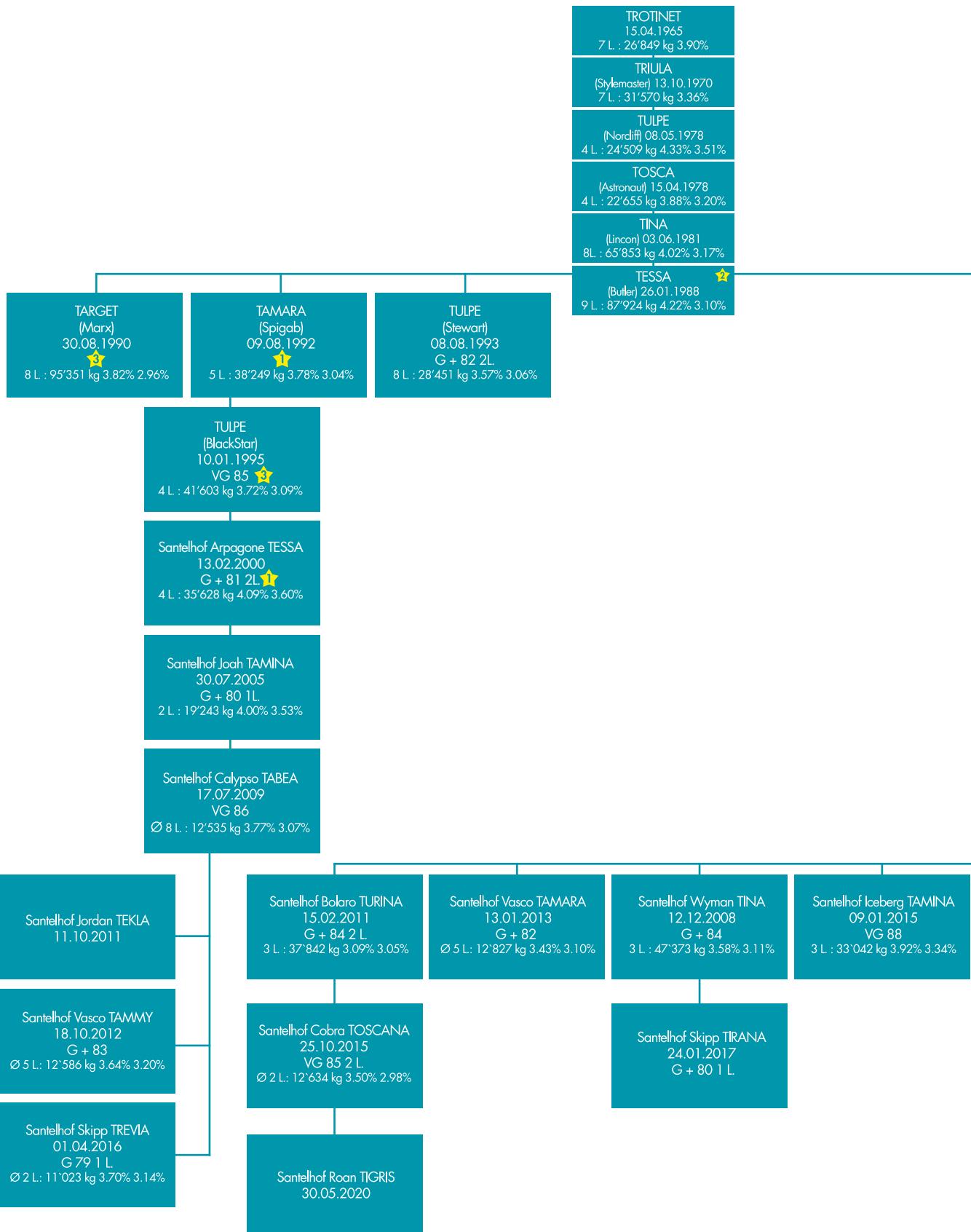
Die höchste Lebensleistung der Herde von Familie Bütler trägt zurzeit TROYA, hinter ihr folgt Santelhof Calypso TABEA mit aktuell 107'322 kg in acht Laktationen, welche ebenfalls ein Nachkomme von Terra Plana CALYPSO ist und aus der T-Linie stammt. Die dritthöchste Leistung auf dem Santelhof weist zurzeit Santelhof Vasco TIVOLI aus, welche bei einer unglaublichen Fruchtbarkeit mit nicht einmal acht Jahren im Januar in ihre siebte Laktation gestartet ist und heute bei einer Lebensleistung von 88'302 kg steht.

Diese aussergewöhnliche Kuhfamilie bestätigt also tagtäglich ihre Vererbungskraft auf dem Santelhof und erleichtert mit ihrem ruhigen Charakter und ihrem Willen Milch produzieren zu wollen die tägliche Arbeit von Familie Bütler. Holstein Switzerland gratuliert zur jahrelangen erfolgreichen Zuchtarbeit und wünscht weiterhin alles Gute in Haus und Hof.

un taureau de monte naturelle. Parmi ces taureaux, citons Terra Plana CALYPSO, un fils de Wildman sur Landins Skybuck CORA EX 91 6E GM 2*, le père de TROYA. La deuxième fille la plus âgée de TROYA, Santelhof Vasco TAMARA, est issue de l'accouplement avec le taureau de monte naturelle Wyss-Aebi VASCO, un fils de Goldwyn sur la vache à 9 étoiles Wyss-Aebi Rudolph VULPERA EX 91 4E GM. TAMARA présente actuellement un rendement de vie de 72'119 kg de lait en cinquième lactation, soit 26.4 kg par jour de vie. Au total, dix vaches de l'exploitation présentent un rendement par jour de vie de plus de 25 kg. Six d'entre elles sont issues de la ligne T, notamment TROYA avec 33.0 kg. Actuellement, six filles de TROYA vivent sur l'exploitation. Quatre d'entre elles sont des vaches à haut rendement confirmant quotidiennement la qualité de TROYA comme vache d'élevage.

C'est TROYA qui présente aujourd'hui le rendement de vie le plus élevé du troupeau de la famille Bütler. Elle est suivie par Santelhof Calypso TABEA avec 107'322 kg en huit lactations, elle est aussi une descendante de Terra Plana CALYPSO et issue de la ligne T. En troisième position, on trouve Santelhof Vasco TIVOLI. Grâce à son incroyable fertilité, elle vient de débuter sa septième lactation à même pas huit ans en janvier et présente un rendement de vie de 88'302 kg.

Cette extraordinaire famille de vaches confirme chaque jour son héritage exceptionnelle et facilite le travail quotidien de la famille Bütler grâce à son caractère calme et à sa volonté de produire du lait. Holstein Switzerland félicite la famille Bütler pour son excellent travail d'élevage depuis de nombreuses années et lui présente ses meilleurs vœux de réussite pour l'avenir.



TINA (Valvano) 08.09.1995 G + 82 2L sEXTRA 2 L : 20'017 kg 4.23% 3.13%	TRISTA (Ohio) 17.10.1997 G + 83 2L 3 L : 25'530 kg 4.95% 3.30%	TELLA (Arpagone) 06.09.1998 G + 80 1L 3 L : 31'669 kg 4.32% 3.32%
Santelhof Dom TRULLA 07.02.1999 G 79 1L 4 L : 25'685 kg 3.89% 3.10%		
Santelhof Faneur TILLI 08.08.2004 VG 87 6 L : 58'778 kg 3.41% 3.18%		
Santelhof Desire TONIA 23.10.2006 VG 89 6 L : 70'207 kg 3.67% 3.12%	Santelhof Jonas TESSA 21.10.2008 G + 81 1L 2 L : 19'189 kg 3.80% 3.34%	
Santelhof Calypso TROYA 12.12.2008 EX 91 3E GM  Ø 9 L: 14'517 kg 3.01% 2.93%	Santelhof Vasco TIVOLI 06.01.2012 G + 82 2 L Ø 6 L: 12'553 kg 3.39% 2.95%	
Santelhof Skipp TANJA 11.01.2016 G + 84 Ø 1 L: 15'596 kg 3.78% 2.95%	Santelhof Skipp TATJANA 11.01.2017 G + 83 2 L Ø 1 L: 10'719 kg 3.06% 3.03%	Santelhof Flame THERESA 27.01.2018 G + 82 1 L
Santelhof Scott TAMAJA 13.03.2018		Santelhof Scott TESSA 05.02.2019
	Santelhof Flame TIMONA 10.01.2019	Santelhof Roan TARIA 21.04.2020
		Santelhof Chief TUNDRA 02.01.2020

LBE

Weshalb brauchen wir die Lineare Beschreibung und Einstufung?

DLC

Pourquoi a-t-on toujours besoin de la description linéaire et de la classification ?

Nathalie Oulevey & Thomas Ender - Linear

Im Zeitalter der genomischen Zuchtwerte stellen sich manche Züchter die berechtigte Frage: Wozu braucht es eigentlich die Lineare Beschreibung und Einstufung (LBE) noch, wenn ich doch mit einer Haarwurzelanalyse genaue Daten auch im Bereich Exterieur erhalten kann? Um es vorweg zu nehmen: **die LBE ist auch für die Genauigkeit der genomischen Zuchtwerte unabdingbar!**

Der Hauptzweck der LBE ist die Datensammlung für die Schätzung von Zuchtwerten im Bereich Exterieur und gewissen funktionellen Merkmalen, wie Charakter, Milchfluss und BCS. Anhand von Berechnungsmodellen können so Stiere nachzuchtgeprüft werden. Hier gilt der klare Grundsatz: je geringer die Selektion der beschriebenen Kühe, desto sicherer sind die Zuchtwerte. Es muss also im Interesse jedes einzelnen Züchters sein, dass möglichst alle Erstlaktierenden linear beschrieben werden. Erfolgt auf den Betrieben eine Selektion und die schwächsten Kühe werden dem Einstufer nicht gezeigt, so verlieren auf der einen Seite die stärksten Kühe im Zuchtwert, da das Herdenniveau höher ist und die Kuh sich dadurch weniger abhebt. Auf der anderen Seite sind auch die Zuchtwerte der Stiere überschätzt, wenn ihre schwächsten Töchter nicht beschrieben wurden. Wir legen deshalb den Züchtern nahe, **alle Tiere bei der Einstufung zu zeigen**, auch wenn diese grössere Fehler aufweisen. Und wir ermuntern auch möglichst alle Betriebe von diesem Service Gebrauch zu machen. Es kommt schlussendlich beim verlässlichen Blick in den Stierenkatalog allen zu Gute. Denn auch die Sicherheit der genomischen Zuchtwerte kann nur gehalten werden, wenn diese Daten anschliessend überprüft werden. Ansonsten nimmt die Sicherheit der genomischen Analyse mit jeder Generation deutlich ab und dies kann nicht im Interesse der Holsteinzucht in der Schweiz sein.

Nebst verlässlichen Zuchtwert-Daten hat die LBE aber auch für den einzelnen Betrieb zahlreiche gewichtige Vorteile. Durch die neutrale und objektive Analyse des Einstufers einer jeden Kuh ergibt sich für den Züchter eine wertvolle Rückmeldung, wo die Stärken und Schwächen der Kuh liegen. Für die eigenen Anpaarungen kann diese Analyse sehr wertvoll sein, bei der Anpaarungsplanung durch Holstein Switzerland ist sie sogar unabdingbar.

Au temps des valeurs d'élevage génomiques, beaucoup d'éleveurs se posent la question : pourquoi aurait-on toujours besoin de la description linéaire et de la classification (DLC) alors qu'avec l'analyse des racines de quelques poils, on peut obtenir des informations précises sur la morphologie ? Nous pouvons déjà vous le dire : **la DLC est indispensable pour la précision des valeurs d'élevage génomiques !**

Le principal but de la DLC est la récolte des données pour l'estimation de valeurs d'élevage pour l'extérieur et certains critères fonctionnels : le caractère, le débit du lait et le BCS. Grâce aux modèles de calcul, les taureaux sont ainsi testés sur la base de leur descendance. Le principe est clair : moins il y a de tri pour les vaches qui vont être décrites, plus les valeurs d'élevage sont fiables. C'est donc dans l'intérêt des éleveurs que toutes les primipares soient décrites. Si une sélection est opérée sur les exploitations et que les vaches les plus faibles ne sont pas présentées, les vaches les plus hautes perdront dans l'estimation de leurs valeurs d'élevage. Le niveau du troupeau étant plus élevé, les meilleures vaches se démarquent moins. D'autre part, les valeurs d'élevage des taureaux sont surestimées si leurs filles les plus faibles ne sont pas décrites. C'est pourquoi nous conseillons vivement aux éleveurs **d'inscrire tous leurs animaux à la DLC**, y compris ceux qui présentent des défauts plus importants. Nous encourageons également tous les éleveurs à recourir à ce service. Il s'agit finalement de la fiabilité des données publiées dans les catalogues de taureaux dont chacun profite. La sécurité des valeurs d'élevage génomiques ne peut être assurée que si ses données sont finalement vérifiées. Sans cela, la sécurité des analyses génomiques perd nettement en fiabilité à chaque génération. Ça n'est pas dans l'intérêt de l'élevage Holstein en Suisse.

Pour les exploitations elles-mêmes, la DLC a encore de nombreux autres avantages. L'analyse neutre et objective de chaque vache par le classificateur donne des indications précises à l'éleveur quant aux forces et faiblesses de l'animal. Pour les choix d'accouplement, ces informations sont très utiles et même indispensables lors de plans d'accouplement réalisés par Holstein Switzerland.



Nathalie Oulevey - Direktorin/Directrice LINEAR

«Die LBE lohnt sich!»

Anhand der Resultate der Einstufung kann der Betriebsleiter eine erste Selektion vornehmen. Je nach Betriebsniveau kann er für sich eine Grenze für die Gesamtnote setzen, so dass zum Beispiel das schwächste Viertel der Kühe bei der LBE mit Mastrassen besamt werden. Bei einem Betrieb liegt die Grenze vielleicht bei 80 Punkten, während bei einem anderen Betrieb die Grenze bei 77 Punkten sein könnte. Mit dieser Art der Selektion können die Kühe mit den grössten Fehlern direkt von der Zucht ausgeschlossen werden, was sich nachhaltig auf die Qualität der Herde auswirken wird.

«La DLC vaut la peine!»

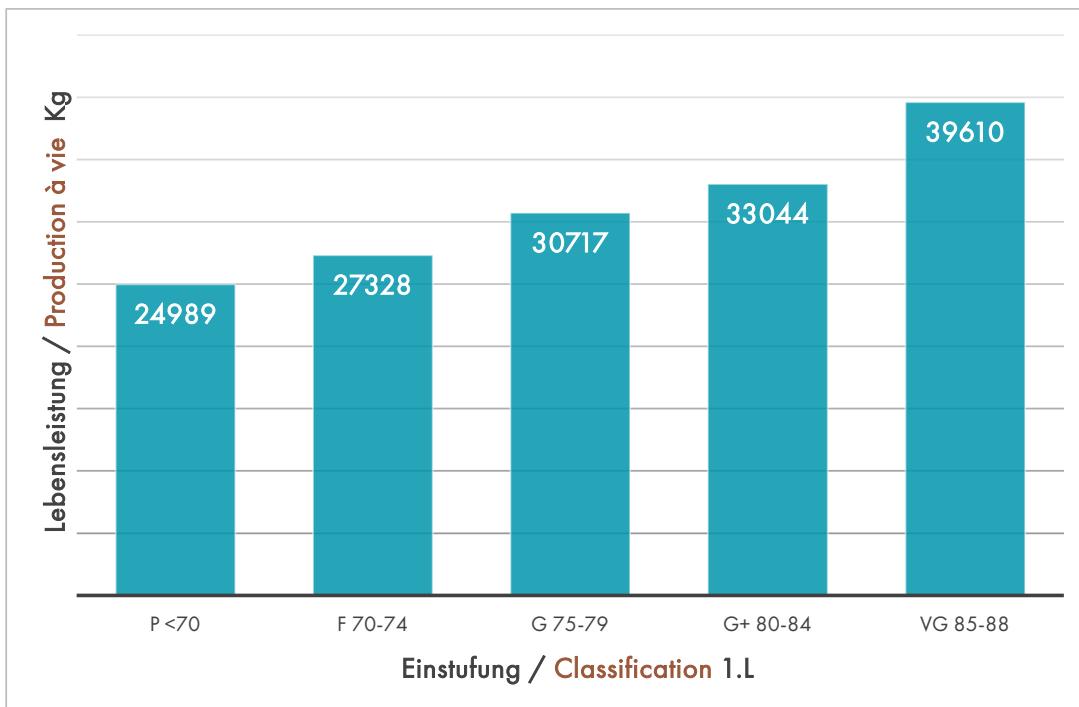
Grâce aux résultats de la classification, le chef d'exploitation peut faire une première sélection. Selon le niveau d'exploitation, il peut fixer une note globale minimale et décider, par exemple, que le quart des vaches les plus basses seront inséminées avec des races à viande. Pour certaines exploitations cette limite sera de 80 points, pour d'autres, par exemple, de 77 points. Avec ce genre de sélection, les vaches présentant les plus gros défauts sont écartées de l'élevage et à terme, il y aura une influence positive sur la qualité du troupeau.



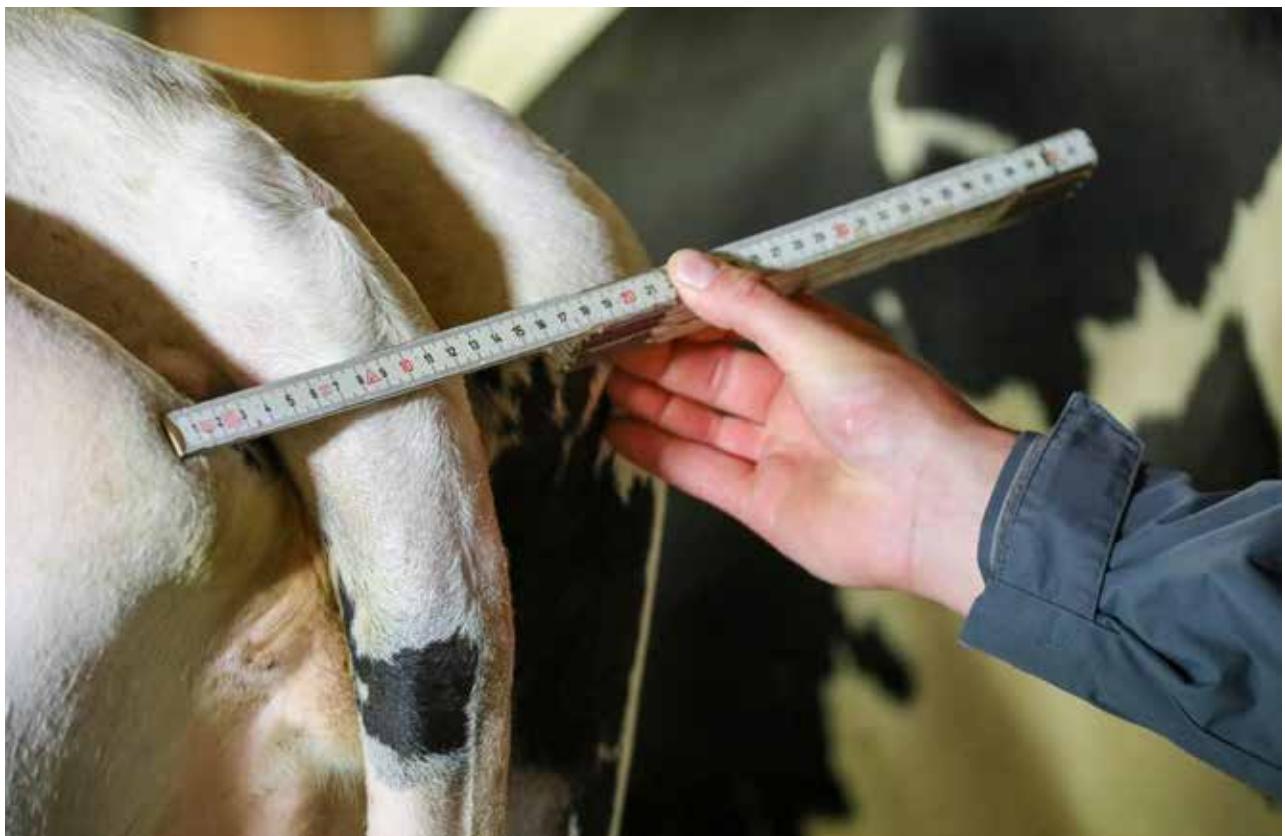
44



Zusammenhang LBE 1. Lakt. und Lebensleistung
Rapport entre la DLC en 1^{ère} lactation et la production à vie



45





46

Lineare Beschreibung der Kühe und Stiere (LBE) / Description linéaire des vaches et des taureaux (DLC)

Besuchspauschale (4 LBE inbegriffen) Forfait visite (4 DLC inclus)	CHF	45.00
Ab 5. LBE A partir de la 5 ^{ème} DLC	CHF	4.00

Tarife für die Mitglieder von Holstein Switzerland
gültig ab dem 1. Mai 2020, MWSt 7.7% nicht inbegriffen
Tarifs valables pour les membres de Holstein Switzerland
dès le 1^{er} mai 2020, TVA 7.7% non comprise

Die Zahlen sprechen eine deutliche Sprache. Je höher die Einstufung einer Kuh, desto besser sind ihre Voraussetzungen lange und viel Milch zu produzieren. Um eine klar überdurchschnittliche Einstufung zu erreichen, muss die Kuh in allen Merkmalen ausgeglichen sein und darf keine grösseren Schwächen aufweisen. Denn die Einstufungen beschreiben die Kühe im Vergleich zum Zuchtziel und dieses definiert eine ausbalancierte Kuh, welche die perfekten anatomischen Voraussetzungen mitbringt viel Milch zu produzieren und lange in der Herde zu bleiben. Abweichungen von diesem Zuchtziel haben eine Reduktion der Gesamtnote zur Folge. Die LBE ist also ein früher und nützlicher Indikator für die Langlebigkeit.

Wir versuchen den Service LBE laufend zu verbessern. So werden die Züchter vorgängig per SMS zur Anmeldung ermuntert und kurz vor dem Besuch kommt noch eine Erinnerung per SMS. Die Besuche laufen speditiv ab und die Kühe werden heute zum grössten Teil frei laufen gelassen für die Beschreibung der Bewegung. Dies ermöglicht uns eine genauere Erfassung dieses Merkmals und ist zudem für den Züchter einfacher. Mit wenig Aufwand 2-3 Mal pro Jahr leistet der Züchter also einen wertvollen Beitrag zur Holsteinzucht in der Schweiz und erhält wertvolle Informationen, die zur Verbesserung seiner Herde beitragen.

Profitieren auch Sie von dieser Dienstleistung, indem Sie den Service bei Holstein Switzerland aktivieren oder ihre Tiere individuell auf holsteinvision.ch oder bei der nächsten Milchkontrolle anmelden. Wir freuen uns auf den nächsten Besuch!

Les chiffres ont un langage clair. Plus une vache a une classification haute, mieux elle remplira les conditions pour une production laitière durable et élevée. Une vache obtenant une classification nettement supérieure à la moyenne doit être équilibrée dans tous les caractères et ne pas présenter de faiblesses. Le classificateur se base sur les buts d'élevage pour décrire une vache. Ils ciblent une vache équilibrée qui par ses atouts morphologiques pourra produire beaucoup de lait et rester longtemps dans le troupeau. Un animal qui s'écarte de ces buts d'élevage sera pénalisé dans sa note globale. La classification des primipares est donc un indicateur précoce et utile pour la durée d'utilisation.

Nous tâchons d'améliorer continuellement le service DLC. Ainsi les éleveurs sont invités par SMS à mettre à jour leurs inscriptions quelques semaines avant la visite. Ils reçoivent également un SMS de rappel le jour précédent le rendez-vous. La visite se déroule de manière rationnelle et un grand nombre de vaches marchent librement pour la description de la mobilité. Cela permet une meilleure description pour ce caractère, c'est aussi plus simple pour l'éleveur. Ainsi 2 à 3 fois par année, avec peu de contraintes, l'éleveur peut contribuer au progrès de l'élevage Holstein en Suisse et obtenir des informations de qualité pour améliorer son troupeau.

Profitez-vous aussi de ce service en demandant les inscriptions automatiques de vos primipares auprès d'Holstein Switzerland ou en les inscrivant vous-même dans holsteinvision.ch ou lors du contrôle laitier. Nous nous réjouissons de vous rendre visite prochainement.





48

Xavier Vallélian ist 28-jährig und wohnt in La Tour-de-Trême im Kanton Freiburg. Er arbeitet auf dem Familienbetrieb mit seinem Vater und einem Partner. Seit 2016 arbeitet er ebenfalls als Einstufer bei Linear AG.

«Ich arbeite 90 Tage pro Jahr für Linear und stufe jährlich etwa 4'500 Kühe ein. Insgesamt habe ich bisher 16'000 Kühe eingestuft. Ein Standardtag beginnt um 8.15 Uhr. Wir besuchen 9 bis 10 Betriebe bis zum Melken am Abend. Eingestuft werden hauptsächlich Holstein- und Red Holstein-Kühe, und zwar ca. 42 pro Tag. Der Züchter erhält zuvor die Liste der Kühe, die er vorbereiten muss. Wenn ich auf den Betrieb komme, warten sie oft frisch gewaschen und vorbereitet beim Fressgitter. Bevor ich mit der Einstufung beginne, frage ich immer, ob die Kuh ruhig ist und wie die Melkgeschwindigkeit ist. Das alles wiederholt sich dann in den Zuchtwerten. Dann beginne ich zu beschreiben. Es gibt vier Blöcke für die Gesamtnote der Kuh: zuerst Format und

Xavier Vallélian a 28 ans et habite à la Tour-de-Trême dans le canton de Fribourg. Il travaille sur l'exploitation familiale avec son père et un associé. Depuis 2016, il est également classificateur pour Linear SA. Xavier nous raconte :

«Je travaille 90 jours par années pour Linear. Chaque année, je classe environ 4'500 vaches et, depuis mes débuts, j'en ai classifié 16'000. Une journée-type commence vers 8h15 ; on se rend sur 9 à 10 exploitations, jusqu'à la traite du soir. On classe essentiellement des vaches de race Holstein et Red-Holstein, à raison d'environ 42 par jour. Préalablement, l'éleveur reçoit la liste des vaches qu'il doit préparer. Quand j'arrive sur l'exploitation, elles sont souvent prêtes au cornadis, lavées et préparées pour la DLC. Avant de débuter la classification, je demande toujours si la vache est calme ainsi que la vitesse de traite. Tout ça revient ensuite dans les valeurs d'élevage. Après, je commence à prendre les mesures. Il y a 4 blocs pour la note globale de la vache : tout d'abord,

EINE FRAGE DER RICHTIGEN GEWICHTUNG UNE QUESTION DE JUSTE PONDÉRATION

Patrick Monod - Marketing & Communication

49

Kapazität, die 25% der Gesamtnote ausmachen. Dann wird das Becken bewertet, das 10% ausmacht. Das Euter ist das wichtigste und zählt zu 40% und die Gliedmassen zu 25% in der Gesamtbewertung. Für die Bewertung von Format und Kapazität messe ich zuerst die Grösse der Kuh und dann die Vorhandhöhe. Weiter begutachte ich die Brustbreite und die Brusttiefe sowie die Solidität der Lende und den Milchcharakter. Beim Becken wird die Bewertung der Lende übernommen sowie die Beckenneigung und -breite erfasst. Zur Bewertung des Euters begutachte ich zuerst die Solidität der Voreuteraufhängung und dann Höhe und Breite des Hintereuters. Danach bewerte ich Tiefe und Drüsigkeit des Euters sowie die Stärke des Zentralbands. Zum Schluss schaue ich noch die Zitzenverteilung und -länge an. Für die Bewertung der Gliedmassen begutachte ich zuerst die Hinterbeinwinkelung und dann den Fusswinkel, die Trachtenhöhe, den Knochenbau und die Hinterbeinstellung. Es gibt auch eine Note für die Bewegung. Zum Schluss gebe ich alle Noten in den Computer ein. Dieser berechnet die Gesamtnote aufgrund der Gewichtung».

le format et la capacité, qui comptent pour 25% de la note globale. On évalue ensuite la croupe, qui compte pour 10%. Le pis, le plus important, est pondéré à 40% et les membres comptent pour 25% dans l'évaluation globale. Dans le format & capacité, je commence par mesurer la taille de la vache, puis la hauteur à l'avant-main. Ensuite, je regarde la largeur de poitrine de la vache ainsi que sa profondeur. J'évalue ensuite la solidité du rein et l'angularité. Pour la croupe, l'évaluation du rein est reprise, ainsi que l'angle de la croupe et sa largeur. Pour l'évaluation du pis, je regarde d'abord la solidité de l'attache de l'avant-pis, puis la hauteur et la largeur de l'arrière-pis. Enfin, la profondeur et la texture de la mamelle sont évaluées, tout comme la force du ligament. Pour finir, je regarde le placement des trayons et leur longueur. Dans l'évaluation des membres, je regarde tout d'abord l'angle du jarret, puis l'angle du pied, la hauteur du talon, la qualité de l'ossature, les aplombs arrière et une note est donnée pour la mobilité de la vache. À la fin, j'introduis toutes ces notes dans l'ordinateur qui va calculer la note globale en fonction des pondérations».





Hellender Champion **CORTINA**

Holstein Switzerland Kuh des Jahres 2020
Vache Holstein Switzerland de l'année 2020

Hellender Doorman GYLIA - Enkelin von/*petite-fille de* CORTINA

Holstein Switzerland Kuh des Jahres 2020

Hellender Champion CORTINA

Vache Holstein Switzerland de l'année 2020

Hellender Champion CORTINA

Olivier Buchs - Aussendienst

Bereits zum zweiten Mal führte Holstein Switzerland in Zusammenarbeit mit Holstein International/Kuhfacto die Wahl zur Holstein Switzerland Kuh des Jahres durch. Zur Wahl standen fünf herausragende Zuchtkühe, welche das Potenzial besaßen die Nachfolge von Baugosse Goldwyn MELODIE würdig zu vertreten. Durch Abstimmung wurde die grosse Siegerin des Wettbewerbs erkoren und mit Hellender Champion CORTINA EX-94 3E GM 7* erhielt wiederum eine absolute Ausnahmekuh die begehrte Trophäe.

Das Zuchtkönnen von CORTINA kommt nicht von ungefähr, ihre Mutter ist mit Hellender Juror JURGOLIN EX 92 7E GM jene Kuh, die nach dem neuen Berechnungssystem mit 38 Sternen bei Holstein Switzerland am höchsten ausgezeichnet ist. Ihre Grossmutter Hellender Design DESGOLIN VG 86, war ebenfalls mit der Goldmedal und sechs Sternen ausgezeichnet und war eine Tochter der ruhmreichen Hellender Gopoly GOLINDA EX 92 2E GM 7*, ihrerseits zweifache Siegerkuh der EXPO Bulle.

CORTINA wurde durch den Meisterzüchter Anton Ender aus Kallern gezüchtet und später an seinen Sohn Thomas und Eric Schopfer aus Môtiers verkauft. Heute befindet sich die 15-jährige CORTINA im Besitz von Aart Blaauw in den Niederlanden.

Während ihrer Zeit in der Schweiz produzierte CORTINA in fünf Laktationen eine Lebensleistung von 72'213 kg Milch mit Inhaltstoffen von 4.40% Fett und 3.58% Eiweiss, was ihr zusammen mit ihrer Einstufung von EX 94 3E die Goldmedal einbrachte. Fünf weibliche Nachkommen von ihr sind im Herdebuch von Holstein Switzerland registriert, wobei bis heute drei von ihnen eine Laktation abgeschlossen haben und eine vierte diesen Frühling abgekalbt hat. Die



Andreas & Thomas Ender

C'était déjà la deuxième fois que Holstein Switzerland organisait l'élection de la vache de l'année en collaboration avec Holstein International/Kuhfacto. Cinq excellentes candidates possédant le potentiel pour succéder dignement à Baugosse Goldwyn MELODIE étaient en lice. La grande gagnante du concours a été désignée par vote. Avec Hellender Champion CORTINA EX-94 3E GM 7*, c'est de nouveau une vache exceptionnelle qui reçoit la distinction très convoitée.

L'aptitude à l'élevage de CORTINA n'est pas un hasard : sa mère, Hellender Juror JURGOLIN EX 92 7E GM, est la vache ayant reçu le plus d'étoiles selon le nouveau schéma de calcul de Holstein Switzerland, soit 38. Quant à sa grand-mère, Hellender Design DESGOLIN VG 86, elle a aussi obtenu une médaille d'or et six étoiles. Notons que c'était une fille de la fameuse Hellender Gopoly GOLINDA EX 92 2E GM 7*, elle-même deux fois championne à EXPO Bulle.

CORTINA a été élevée par le Maître-éleveur Anton Ender de Kallern et a été vendue ensuite à son fils Thomas et à Eric Schopfer de Môtiers. La vache âgée de 15 ans est aujourd'hui en co-propriété avec Aart Blaauw en Hollande.

Lorsqu'elle était en Suisse, CORTINA a produit 72'213 kg de lait avec 4.40% de graisse et 3.58% de protéines en cinq lactations. Avec sa classification EX 94 3E, cela lui a valu une médaille d'or. Cinq de ses descendantes sont enregistrées dans le herdbook de Holstein Switzerland. Trois d'entre elles ont clôturé une lactation à ce jour, alors qu'une quatrième a vêlé ce printemps. CORTINA n'a donc reçu ses sept étoiles que sur la base du rendement de trois filles, ce qui représente une énorme performance. Parmi ses filles, citons la championne réserve de Swiss'Expo

Auszeichnung von sieben Sternen hat CORTINA somit nur anhand der Leistungen von drei Töchtern erhalten, was eine enorme Zuchtleistung darstellt. Unter ihren Töchtern befindet sich die Swiss'Expo Reservesiegerin 2016, Hellender Goldwyn GLINNIA EX 93 3E GM sowie die Reserve Grand Champion der Aargauer Eliteschau 2019 Hellender Goldwyn GILLIE EX 92 3E. Die älteste Tochter von CORTINA, Hellender Micos GLORIA VG 85, weist ausserdem eine Lebensleistung von 101'724 kg Milch aus.

Viele schaubegeisterte Züchter können sich sicherlich ebenfalls an CORTINA's Zwillingsschwester, Hellender Champion CORINA EX 94 6E erinnern, welche Klassensiegerin an der EXPO Bulle und drei Mal Siegerkuh der Aargauer Eliteschau war und ebenfalls mit der Goldmedal sowie acht Sternen ausgezeichnet ist.

Holstein Switzerland gratuliert dem Züchter Anton Ender, sowie den Besitzern Thomas Ender und Eric Schopfer zu diesem aussergewöhnlichen Erfolg und ist stolz Hellender Champion CORTINA als Holstein Switzerland Kuh des Jahres 2020 auszeichnen zu dürfen.

en 2016, Hellender Goldwyn GLINNIA EX 93 3E GM, ainsi que la grande championne réserve du concours d'élite d'Argovie en 2019, Hellender Goldwyn GILLIE EX 92 3E. La fille la plus âgée de CORTINA, Hellender Micos GLORIA VG 85, présente, de plus, un rendement de vie de 101'724 kg de lait.

Beaucoup d'amateurs d'expositions se rappellent certainement aussi de la sœur jumelle de CORTINA, Hellender Champion CORINA EX 94 6E, gagnante de sa classe à EXPO Bulle, 3 fois grande championne du concours d'élite d'Argovie et détentrice d'une médaille d'or et de huit étoiles.

Holstein Switzerland félicite l'éleveur Anton Ender ainsi que les propriétaires Thomas Ender et Eric Schopfer pour ce succès exceptionnel et est fière de distinguer Hellender Champion CORTINA vache Holstein Switzerland de l'année 2020.



Wolfhard Schulze [camera icon]

Hellender Goldwyn GLINNIA - Tochter von/*fille de* CORTINA



HOLSTEIN
SWITZERLAND

HOLSTEIN
AWARDS
SWITZERLAND

Wyss



Wyss Markus

Altmühle 15
3342 Gossau ZH

La Waeber



Clement Michel

La Waeber 29
1724 Le Montet ZH

M

HO

MEI

ST

20

/holstein.swit



holstein



Distinctions 2020

Remise des titres aux Maîtres-éleveurs

Auszeichnungen 2020

Ehrung der Meisterzüchter



56





57



Auszeichnungen 2020

Holstein Switzerland ehrt die Meisterzüchter 2020 sowie HAITI

Distinctions 2020

Holstein Switzerland honore ses Maîtres-éleveurs 2020 et HAITI

Michel Geinoz, Directeur

Am ersten Samstag im Juli laden wir traditionellerweise die Holsteinfamilie zu den Holstein Awards ein, um die verdienstvollen Züchter und Kühe zu ehren und gemeinsam einen geselligen Tag zu verbringen. Wegen des Coronavirus mussten wir die Veranstaltung dieses Jahr leider absagen. Anlässlich seiner Sitzung vom Freitag, 3. Juli, übergab der Vorstand von Holstein Switzerland den Meisterzüchtern 2020 ihren Titel und ehrte sie im Rahmen einer einfachen Feier im Landwirtschaftlichen Institut Grangeneuve.

Wir nutzten die Gelegenheit, um Wyss Rudolph HAITI, die einzige Schweizer Kuh, welche die magische Lebensleistungsgrenze der 200'000kg Milch überschritten hat, speziell zu ehren. Markus Wyss und seine Familie nahmen den Preis für HAITI mit Freude und viel Emotionen entgegen.

58

Wir gratulieren den Familien Clément, Demont, Monney, Peterhans und Wyss zu ihrem Titel und zu diesen Erfolgen, die der Stolz von Holstein Switzerland sind.

Selbstverständlich gratulieren wie auch ganz herzlich den anderen Preisträgern, deren vollständige Liste sich auf www.holstein.ch findet > Veranstaltungen > Holstein Awards.

Le premier samedi de juillet, nous avons pour habitude de réunir la «famille Holstein» afin d'honorer les éleveurs ainsi que les vaches méritantes et de passer une journée en toute convivialité. Malheureusement, en raison du coronavirus COVID-19, nous avons dû renoncer à organiser les traditionnelles Holstein Awards. Toutefois, le comité de la Holstein Switzerland s'est réuni le vendredi 3 juillet 2020 à l'Institut agricole de Grangeneuve afin de remettre leurs titres aux Maîtres-éleveurs 2020 et de leur témoigner sa reconnaissance lors d'une cérémonie en toute simplicité.

Nous avons profité de l'occasion pour rendre un hommage particulier à Wyss Rudolph HAITI, la seule vache suisse à avoir franchi l'extraordinaire cap de production de 200'000kg de lait. Markus Wyss et sa famille ont accueilli le prix de HAITI avec beaucoup de satisfaction et d'émotion.

Nous félicitons les familles Clément, Demont, Monney, Peterhans et Wyss pour leur titre et pour ces succès qui font la fierté de Holstein Switzerland.

Bien évidemment, nous adressons également nos plus vives félicitations aux autres lauréats dont la liste exhaustive se trouve sur le site internet www.holstein.ch > événements > Holstein Awards.



59





60

Agenda 2020 - 2021

vorbehaltlich der Informationen der Organisatoren
sous réserve d'information des organisateurs

- | | |
|--|--|
| 19. Sept. 2020
19 sept. 2020 | 125^{ème} du Syndicat des Bois
Les Bois (JU) |
| 25.-27. Sept. 2020
25-27 sept. 2020 | Hänni Farms Home Sale
Gerzensee (BE) |
| 31. Okt. 2020
ANNULÉ - ABGESAGT
31 oct. 2020 | Expo Lémanic
Bière - Casernes de Bière |
| 28. Nov. 2020
28 nov. 2020 | JuniorExpo Aargau
Brunegg, Vianco Arena |
| 13. -16. Jan. 2021
13-16 janv. 2021 | Swiss Expo
Genève, Palexpo |

Impressum

An dieser Ausgabe haben mitgearbeitet
ont collaboré à ce numéro

Redaktion

Rédaction

Olivier Buchs
Thomas Ender
Michel Geinoz
Patrick Monod
Timothée Neuenschwander
Nathalie Oulevey
Marie-Josée Rossier
Eva Studinger

Produktion

Impression

Imprimés services
Rte de Sallaz 27
CH-1071 Rivaz
021 321 13 20
imprimes-services.ch

Übersetzung

Traduction

Gilles Bolliger

Verleger, Abonnement

Editeur, abonnements

Holstein Switzerland
Rte de Grangeneuve 27
CH-1725 Posieux
026 305 59 00
info@holstein.ch
www.holstein.ch

Auflage / Tirage

2'600 Ex.

Veröffentlichung / Parution

4 mal pro Jahr - fois par an

Preis / Prix

CHF 10.- pro Jahr - fois par an